

PATNUBAY NĠ BAYAN

THE PEOPLE'S GUIDE

YEAR II
TAON

MANILA, OCTOBER, 1916
MAYNILA, OKTUBRE,

No. 18
BLG.

Macleod & Co. Inc.

MANILA, CEBU, CHICAGO, NEW-YORK, LONDON.

Exportadores de Fibras

Agentes de Compañías de Seguros

contra incendio y de lineas

de vapores para América y Europa.

G. URRUTIA Y C.^a

Exportadores é Importadores

Comerciantes en toda clase de productos del país.
Consignatarios de los vapores.

"Albay", "Ntra. Sra. de Begonia", "Amelia", y Pailebot "Equis"
con servicio regular a los puertos de Legaspi, Tabaco,
Lagonoy, Daet, Nueva Caceres y Guinayangan.

Muelle de la Industria 1013
MANILA, I. P.

Direccion Telegrafica: "URRUTIA"
Claves: AI, ABC, 4.a y 5.a Edicion y Liebert's

P. O. Box 597.
Telefono 319.

Insular Lumber Company

Our Tanguile and Almon Lumber Offers an Acceptable
and Reasonably Priced Substitute.

FOR

MAHOGANY

Large Stocks Always on Hand Well Manufactured
and Seasoned

Write for Samples and Prices

MANILA, P. I.

THE PEOPLE'S GUIDE

ENGLISH SECTION

EDITOR: P. L. STANGL, B. S.
P. O. Box 733, Manila.

PROPRIETOR AND MANAGER:
SOFRONIO G. CALDERON
705 Teodora Alonso Sta. Cruz, Manila.

SUBSCRIPTIONS

Single No.	10 centavos
One year	P 1.00
" in provinces and	
U. S.	1.20
Foreign: one year.....	1.50

2ND YEAR.

MANILA, OCTOBER, 1916.

No. 18.

Municipal Inefficiency

One of the glaring defects of the city government of this «Pearl of the Pasig» is the fact that its methods of work in making necessary (?) improvements proceeds not alone by fits and starts, but mostly by favor.

It almost seems as if the City Fathers had forgotten that they are the servants of the people, that their salary is given them to be earned by faithful, constructive work, not as a divine right or by virtue of the voters of this or that district or barrio.

Take for instance the sidewalk on Rizal Ave, on both sides of the block from calle Bustos to Carriedo. Perhaps no one other stretch has a greater traffic of foot passengers than this short block, as all the traffic from and to the Bridge, to the Cines and other places must pass here.

Yet we doubt if any Igorrote settlement has a worse sidewalk than that. Let ten drops of rain fall and the mud holes are so many and filthy that no one can pass on that stretch, leaving only the nice, asphalt drive way transitable; but as this carries the heaviest auto and other vehicle traffic of the city, it is likewise a case of life and death to attempt to use it.

Then they «prolong» Rizal Ave, at great expense out to the Balintawak monument from

calle Sangleyes, although hardly any one lives there; the taxable value of the property affected will not be 10/o of the cost, increase and all, just so auto fiends can more comfortably skoot out to Bulakan and beyond and yet pay nothing toward the benefit accruing alone to them.

But the other end of Rizal Ave. is yet a standing menace to life, a hindrance to traffic, heavier than on any other thoroughfare in Manila, because the City fathers do not go on with the condemnation and tearing down of the four short blocks, half of them already eaten into by, now useless, open spaces, thus at one stroke getting rid of the old, tumble-down rookeries and rat traps that now disgrace the stretch; open to traffic what is the natural artery, of all the district of Santa Cruz, San Lazaro, Sampalok and Trozo, thus making it a credit, instead of a scandal to the City. At the same time the increase in taxable values of the entire street will soon repay to the city all it spends there, being the only one so far planned of which this is true, as it is the only one neglected.

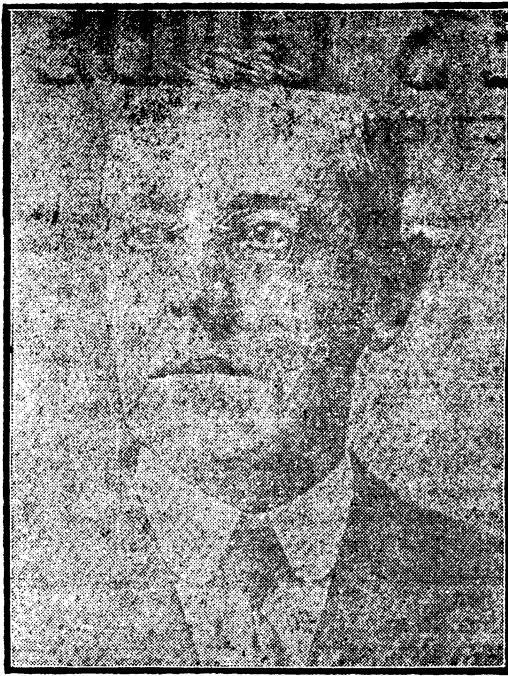
The Escolta may fear the effect on values there, but if so they fail to realize that this very improvement, so far from hurting, really would enhance, the value of their own, as it would furnish the natural outlet for that overflow of those better firms that cannot find a place on the Escolta itself; these refuse to go on to that «new Escolta» on Dasmarinas,

“EL 82”

TINDAHAN NG PINTURA

LIWASAN NG BINUNDOK, TELEFONO No. 82.

PAPEL BEGETAL, na pandibuhc at gamit ug mga bordadora	P 0.05	ang dahon.
PILTRONG CARDENAL, magaling na panala ng tubig	9.50	bawat isa.
TAPON PATENTE, na losa gamit sa mga botella ng tubig	0.07	" "
ENREHADONG KAWAD, galbanizado gamit sa kulungan ug manok ..	0.30	ang metro.
RATONERANG KAHOTY, pang huli ng munting daga	0.10	bawat isa.
TIANING KAHOTY, sipit sa damit ng mga labandera	0.20	ang dosena.
GARAPIÑERA GEM, mura, matibay at magaan gamitin	3.75	bawat isa.
PINTURANG MURALO, maputi at dekolor pamintura ng bahay	0.40	ang kilo.



HON. WOODROW WILSON,
President of the United States.

which, at great expense, the City has widened, but which has simply become the overflow of Chinese stores of Calle Rosario.

It is claimed that there is no money for this work. But money was found to put in miles of broad boulevards, in grass lots and frogponds, in Pako, for instance, like the Auto fiends paradise behind the Pako Cemetery, around the Gas works and out to the Pandakan ricefields. The entire tax increase on all those miles of houseless and valueless boulevard properties is not one tenth what the Rizal Ave. improvements would bring into the city treasury, and the cost would be less than what was spent on those.

And like that one, there are other projects in equally bad shape through peanut politics replacing municipal business foresight in the City Hall.

The Month of October in American Historical Events

1. British troops arrived Boston, 1768.
2. Andre executed, 1780.
3. Blackhawk died, 1838.
4. Battle Corinth, 1862.
5. Tecumseh killed, 1813.
6. Peace proclaimed, 1783.
7. E. A. Poe died, 1849.
8. Battle Perryville, Ky., 1862.
9. Great Chicago fire, 1871
10. B. West born, 1738.
11. Prince of Wales arrived in New York, 1860.
12. R. E. Lee died, 1870.
13. Battle of Queenstown, 1812.
14. William Penn born, 1644.
15. Chippewa Plains, 1814.
16. First newspaper in New York, 1725.
17. Burgoyne surrendered, 1777.
18. Sloop Frolic captured, 1812.
19. Surrender of Cornwallis, 1781.
20. Steamer Florida captured, 1864.
21. Battle Ball's Bluff, 1861.
22. Battle Fort Mercer, 1777.
23. Battle St. Regis, 1812.
24. Daniel Webster died, 1852.
25. Macedonian captured, 1812.
26. Fight of Chautauqua, 1813.
27. Ram Albemarle destroyed, 1864.
28. Harvard College founded, 1636.
29. Battle White Plains, 1776.
30. Old John St. Church died, 1768.
31. Nevada admitted, 1864.

Tagalog-English

Dictionary

(Continuation)

ALAGAW, *n. h.* (a kind of tree.) bot name: Premna Vestita. Verberaceae small bush or tree with soft, pubescent, heart shaped leaves and small greenish flowers in corymbose cymes.

ALAGATIL, *n. h.* Fruit resembling olives. bot name. Canarium sp. Burseraceae.

ANTONIO M. H. LIM-GENCO Y CO.

Plaza del Conde No. 127, Manila, I. F.

Comisiones y Consignaciones de tabaco rama de Isabela,
Cagayan y Pangasinan.

Telefono 3620.

P. O. Box 901.

ALALA, *n.* Memory, remembrance (see *alaala*).
 ALALAON, *excl.* Had you said, had you come.
 ALALAHANIN, *v.* ("in" form of "alaala") To remember any definite being or thing.
 ALALAY, *n.* Support.
 ALALAYAN, *v.* ("an" form of "alalay") To support a definite person, animal or thing.
 ALAM, Root word expressing the idea of knowledge.
 ALAM, *part.* Known.
 ALAMANG, *n. h.* A very small shrimp. || *Common phrase:* Buhay alamang=Poor life; || *Proverb:* Buhay alamang paglukso'y patay=(Lit. translation) shrimp's life, as soon as it leaps it dies. In good English=hardly worth while.
 ALAMAT, *n.* Tradition.
 ALAMID, *n.* Wild cat. (scientific name) *Paradoxurus musanga*, *Felidae*.
 ALAMPAY, *n.* Light shoulder wrap.
 ALAMPAYAN, *v.* ("an" form of "alampay"). To place any light wrap on the shoulder of any definite person.
 ALAMPAYIN, *v.* ("in" form of "alampay"). To place any definite light wrap over the shoulder.
 ALANG-ALANG, *n.* Awe, reverence, consideration; || doubt, perplexity; || suspended in the air; || undecided || *Colloquial English:* "To be between the devil and the deep sea" or "to be on the two horns of a dilemma".
 ALANGAN, *adj.* Unfit. unproportionate.

(To be continued)

The Romance of Poverty

Genius has rocked her biggest children in the cradle of poverty.

One of the winning forces in life consists of being handicapped.

Boys and men who are tempted to say they can do nothing because they are poor or have no one to help them should read, mark and inwardly digest the following facts, which might be multiplied indefinitely, from the biographies of the world's celebrities:

Homer, the first and greatest of the poets (850 B. C.), begged his bread through the seven cities which claimed him when he died.

Virgil, the completest representative of the deep-seated sentiment of his countrymen, born 70 B. C., was the son of a porter.

Demosthenes, the orator's ideal for all time, was the son of a cutler.

Mohammed, who changed the face of empires, was an orphan at eight and afterwards a camel-driver.

Copernicus, who introduced the modern system of astronomy, was the son of a baker; while Kepler, hardly less distinguished, was a waiter boy.

Shakespeare, to whose far-reaching, all-embracing genius the world does honor, was the son of a wool-carder.

Lord Elgin, England's greatest chief justice, too poor to buy books, borrowed and copied three volumes of "Precedents" and the whole of "Crook on Littleton."

Faraday, the son of a blacksmith, excelled even his master, Sir Humphrey Davy, in the art of lucidly expounding the most abstruse points in natural science.

Richard Arkwright, founder of cotton manufacture in England, began life by shaving people in a cellar at a penny a shave.

Stevenson, inventor of the locomotive, and Watt, perfecter of the steam-engine, were both poor and of humblest origin.

John Jacob Astor, America's first millionaire, beat furs for Hayman Levy at one dollar a day.

Stephen Girard, the second richest man of his day, came to America as a cabin-boy in a vessel and began life in the New World with a sixpence.

Cornelius Vanderbilt laid the foundation of his fortune with the \$50 his mother gave him of her savings, with which he bought a small sailboat and transported garden truck from Staten Island to New York City.

George Peabody, whose name is synonymous with magnificent charities, honored of two hemispheres, instead of asking for food as a gift, when twelve years old, paid for his lodging and breakfast at a country tavern by sawing wood.

Daniel Webster, the most versatile statesman America ever produced, while a student at Dartmouth was so poor that when a friend sent him a recipe to grease his boots he sent back word: "But my boots need other doctoring; they admit water and even gravel stones."

Henry Clay, whose passionate appeal and fervid periods placed him first among American orators, was "the mill-boy of the slashes," his widowed mother being so poor that she could not send him to school; but, conscious of his oratorical

EL TESORO

Avenida Rizal, Bldg. 755.—Tel. 4418.

Upang mainitang maigi ang kagalingan ng katawan at upang magtagal ang buhay ay kailangang magdaan sa "EL TESORO" at bumili ng mainam na matamis, ng masasarap na ensaimada, ng mababangong mamon, ng mga malasang biskwit at iba pa.

Hwang ngang kalimutan na ang mga gawa sa "EL TESORO" ay may maipagbibilin at sadyang pangregalo sa bida, sa binyagan, sa mga paglililiwaliw, ibp.

May mga biskwit sa lata na tig P0.50, P1.00 at P1.50.

EUSTAQUIO FRUTO.---May-ari.



MISS PILAR PALENZUELA
A beauty of Cebu.

abilities, he began to speak in a barn, with only the horse and cow for an audience.

Edison, the most useful man of the twentieth century, began life as a newsboy.

John Wanamaker, merchant prince, began life's work in a brickyard at fourteen, and later obtained employment in Philadelphia at \$1.25 a week.

James J. Hill, the most interesting of all the captains of industry, builder of the great Northwest, began life as a shipping clerk in St. Paul.

If there were no difficulties, there would be no success.

Working hard and faring meanly seem to be the essential conditions of success.

Those who begin with fortunes often lose them; those who begin life on crutches always limp.

Napoleon said: "The truest wisdom is a resolute determination." And to this Bulwer adds the dramatic dictum: "In the lexicon of youth, which fate reserves for bright manhood, there is no such word as failure."

The water curtain

The latest and most effective means of protection against the spread of a conflagration from one building to another is the "water curtain." When a fire starts in one building, the exterior walls of an adjoining structure provided with this means of fighting fire can at once be transformed into a miniature Niagara, no matter whether it is a skyscraper or a two-story building.

This fire curtain is produced by the laying of pipes with outlets at each window, through which water can be forced, and in large structures, in order to secure the best effect, it is necessary to have water tanks in the upper stories. In a city like Burlington, which has tremendous pressure in its water system through gravity, so far as the business section is concerned, it would be possible to rely on the city supply by having the feed-pipes entering the building large enough.









The soap tree

Scientists have succeeded in making the Algerian soap tree thrive in Florida. This curious plant came originally from China. The average crop of a full-grown tree is about 200 pounds of fruit. The average income from a tree is from ten to twenty dollars a year.

The composition of the fruit consists of a nut-shaped hull in which is a seed. From thirty to forty per cent of the hull consists of material from which soap can be made. When the hull is shredded it can be used like soap. It gives a beautiful lather, and the cleansing qualities are said to be thorough. The hull can be made into a powder and the powder into a cake, so as to make the use of it easier.

Spiders that Work for a Living

In Hoboken, N. J., is a colony of two hundred spiders which start and stop work when the whistle blows. They are probably the most indispensable workmen in one of the largest surveying-instrument factories in this country. It is their duty to spin the delicate thread which is used

  TEL. 3576  	<h3>I. DE LEON</h3> <p>ANG BANSAG NA PINTOR SA PILIPINAS</p> <p>Pumipinta at gumagawa ng (bandera) Watawat ng mga Kapisanan ayon sa mga Sagisag.</p> <h3>SA HALAGANG MURA</h3> <p>175 ROSARIO BINUNDOK HORMIGA 136</p>	  TEL. 3576  
---	--	---

for the cross-hairs to mark the exact center of the object lens in the surveyor's telescope.

The spiders produce only during August and September. In that time they spin thousands of yards of web which is wound upon metal frames, and stored away until needed. A few weeks ago the entire colony, for no apparent reason, went on a strike. Everybody was worried until the "forewoman" of the spiders, after patient coaxing, finally induced them to begin spinning again.

Spider web is the only suitable material yet discovered for the cross hairs of surveying instruments. Almost invisible as this fiber is to the naked eye, it is brought up in the powerful lenses of the telescope to the size of a man's thumb, so that all defects, if there happened to be any, would be magnified to such a degree that the web would be useless. Human hair has been tried, but when magnified it has the apparent dimensions of a rough-hewn lamppost. Moreover, human hair is transparent, and cross hairs must be opaque.

A spider "at work" dangles in the air by its invisible thread, the upper end being attached to a metal wire frame whirled in the hands of a girl. The girl first places the spider on her hand until the protruding end of the thread has become attached. When the spider attempts to leap to the ground, this end is quickly attached to the center of the whirling frame, and as the spider pays out thread from its pouch, this line is wrapped around the frame. Several hundred feet of thread can be removed from a spider at one time.

The spiders are kept in a large room, under the supervision of three girls and a forewoman. When not spinning, the little workmen are placed in a large wooden cage. Flies are the chief article of diet. During the fall and winter months, the spider colony usually dies, so that an entirely new corps of workmen must be recruited. Not every spider will do—only large, fat spiders that spin a tough, round thread are suitable. Boys search barns, meadows and marshes for the spiders' lairs. By early summer, the spider cage is generally filled.

Ateneo Rizal

College of Pharmacy—College of Medicine—
College of Agriculture—College of Mines.

Founded 1904---Incorporated 1909

The new term opens July 1st. Inscription now open. New laboratories and greatly improved courses and equipment.—The best College of its kind,—special night courses in shorthand, Typewriting and preparation for civil service examination. Fees moderate.

For particulars apply to 719-723-725 Rizal Ave Sta. Cruz. P. O. Box 733.

Sunshine

Learn to laugh. A good laugh is better than medicine. Learn how to tell a story. A good story is as welcome as a sunbeam in a sick-room. Learn to keep your own troubles to yourself. The world is too busy to care for your ills and sorrows. Learn to stop croaking. If you cannot see any good in this world, keep the bad to yourself. Learn to hide your aches and pains under a pleasant smile. No one cares to hear whether you have the earache, headache or rheumatism. Don't cry. Tears do well enough in novels, but they are out of place in real life. Learn to meet your friends with a smile. The good-humored man or woman is always welcomed, but the dyspeptic or hypochondriac is not wanted anywhere, and is a nuisance as well.

Odd Plants.

Royal Dixon, a distinguished botanist, states that all plants are electric batteries; some are weak and others are strong. The strongest is the sensitive plant, but the iris, nicotiana and nasturtium produce a current of from .005 to .02 volt, which can be measured with a galvanometer.

"A very peculiar plant," writes Mr. Dixon, "and one that has tremendous electrical powers, is the 'telegraph plant'. It is a native of India, and each of its leaves is composed of three leaflets. The larger one stands erect during the day, but turns down at night.



"ANG TIBAY"



SINILASAN NINA TEODORO AT KATINDIG

Ave. Rizal b/p. 2315 at Sucursal Azcarraga big. 630

TEL. 3331, MAYNILA, K. P.

Kung masirâ na may paraang mabuo'y ibalik at gagawin ng WALANG BAYAD.

Tignang mabuti ang TATAK ng hindi malinglang ng mga manghuhuwad.

Ang aning pagpapagawa ay tangi at di pangkaraniwan, subok at kilala na ng maraming nakagamit, na sa katunaya'y naito ang kanilang mga patotoo na napalathala sa mga pahayagan at ipinadala sa aning sulat, na ganito ang sinasabi:

"Katangi-tangi ang ginagawang napakahigpit na pagsisiyasat ng mga sinelas na nayayari sa araw-araw na kung ibabatay natin sa ibang pagawaan ay halos kalahati lamang. Datapwa't kung kaya ginagawa ito ng may-ari ng ANG TIBAY ay sa pagkakilala niyang yao'y katungkulang di mapaaalis nino man.

UNION CHINELEROS DE FILIPINAS.

Ang Sinelasang ANG TIBAY ay kinagigiliwan ng kanyang mga suki dahil sa pagkamaingat sa pagpapagawa.

PEDRO ROXAS.

Inaasahan ko pong ang kasunduang iya'y lalabas ding napakatibay gaya ng mga sinelas, at iba pang bagay na sa tindahang iya'y inyong ipinagagawa.

LOPE K. SANTOS.

¡HINTAY KAYO!

¡NATIKMAN NA BA NINYO ANG AMING

Ginebra Ayala

Ginebra S. Miguel

at Ginebra Nacional?

¡Kung Hindi pa, ay Sayang na Sayang!

Makapagpapatotoo pa ng kanyang buti ang walang tigil na paglakas ng
aming pagbibili at ang mga pagpuri ng nagsisibili sa amin.

¡TIKMAN NINYO!!

Nang kayo'y magsipaniwala.

MGA LUGAR NA KABIBILHAN

Pakyawan { Sa aming gawaan No. 625, Echague, Maynila.
Sa aming tinggalan No. 630, „ „

Ayala at K.^a

Fabrica ng Alcohol.

Na itinatag noong 1834---May 82 taon na ngayon.

Echague 630-652, Maynila, S. P.

PATNUBAY NĠ BAYAN

PAHAYAGANG BWANAN

NAMAMATNUGOT
Sofronio G. Calderon.

PANGASIWAAN
705 Teodora Alonso, Sta. Cruz.

KARUNUNGAN
KAGALINGAN
AT KAPAYAPAAAN

HALAGA:
Isang salin: 10 cént.
Isang taón: ₱ 1.00
Sa lalawigan at E. U. , 1.20
Sa ibang lupain , 1.50

Taón II

MAYNILA, OKTUBRE, 1916.

Blg. 18

Bakit Iniimbot ang Pilipinas ng Ibang mga Bansa?

Karaniwang málathalà sa mġa páhayagan na itong Pilipinas ay iniimbot nġ gayo't gayong bansá. At sariwà pa sa ating alaala na nito lamang bwang nagdaan ay nilalakad sa Estados Unidos nġ pámahalaang Hapón, sa mungkahl ni Dr. Nitobe, na tayo'y ipagbibili sa kanila sa halagang tatlong daang angaw na piso (₱300.000,000). ¿Bakit tayo iniimbot? Ito nġa'y isa sa malubhang súliranin nġ ating bansá.

Sa sarili naming pagmamalas (aywan kung kami'y námamali), ay sapagka't tayong mġa pilipino ay totoong palagay-na-loob, na ipina-uubayà natin sa iba ang ating mġa kalakal at pagkabuhay na dapat nating pakinabangan, bukod pa sa walang lingong likod na ubos-kayang ginugugol natin ang ating salapi sa mġa kalakal dayuhan. Ang ating mġa lupa't pag-aari ay untiunti nating ipinagbibili sa mġa dayuhan, na lalo at lalong ipinagtataglay nila nġ, pakikialam sa kapakanán nġ ating pamamayan; karamihan nġ mġa kalakal dito maging ang ipinapasok at maging ang inilalabas ay nasa kamay nġ mġa dayuhan; karamihan sa mġa industria ó ang iba't ibang niyayari rito gaya nġ sapatos, sombrero, payong, sigarilyo, mġa laruan, ibp. ay nasa kamay rin nġ mġa dayuhan. Ito'y náupuna natin sa isang dako. At sa kabilá naman kung pagmamalasin ang mġa mámimili ay gagahaman na pag sa dayuhan. Nárian ang «apa at monggo kon yelo», na ikinabubuhay nġ maraming dayuhan dito sa atin at hanggang sa nagiging

sangkalan tuloy sa paniniktik. Kahi't ang kapwà pilipino'y magtindá niyan ay dadayuhin din yaong sa dayuhan na kaipala'y masarap dahil yao'y sa dayuhan. Marami pa kaming matutukoy; nġuni't sukat na ito.

Ang kadahilanang ito ay siya nġang sanghi kung kaya't iniimbot tayo nġ ibang mġa bansá; sapagka't ang kanilang mġa tao'y makapamumuhay rito nġ lalong maginghawa kaisa atin, sapagka't sila'y higit nating kinakalingá kaisa kababayan, at tayo'y totoong palagay na loob at *labis* sa kabutihan ó sa kapabayaan. Kung bagá halimbawà sa isang bahay ay nákakahalintulad natin ang bahay na may mġa palayok na bukás ó may nanġagkalat na mumo nġ kanin na sinasalakay nġ mġa aso, pusà, manok, at ibp. at hindi ang bahay na ang mġa palayok ay nanġatatakpan nġ mġa tungtong at ang mġa pagkain ay nanġatatagò sa páminggalan, na walang hayop na lumapit, palibhasa't walang mábubungkal.

Kalingain nġa natin nġ higit ang sa kababayan kaysa dayuhan at hindi tayo iimbutin nġ ibang bansá.

Anong Dapat pagbatayan ng Pilipinas sa ikatitiwasay?

Isa sa mġa suliraning lubhang maselang nitong ating bansá ay ang «katiwasayan». Sa mġa páunang salitá nġ *Bill Jones* ay nasasaad na tayo'y di inaadhikang sakupiu nġ Estados Unidos, kung

“Ang Ligaya”

CHINELERIA

DE
PABLO BAUTISTA

1307 Azcarraga, Trozo, Manila, I. F.

Sa mġa kababayan:

Upang mapatunayan ang katibayan at katingian nġ kanyang mġa yari, ay subukin at sinasagutan sa loob nġ matagal na panahon.

SASTRERIA Y CAMISERIA

DE

FABIAN G. DUQUE

Ave, Rizal, 712

Se confeccionan trajes para caballeros, colegiales y niños. Tambien se venden camisas, corbatas, cuellos y calcetines.



CONSUELO R. GONZALEZ.
"Ilaw ng Diwa" ng "Ilaw at Panitik"

di itinataguyod tayo sa pagsasarili. Bagay na dapat kilalaning utang na loob ng mga pilipino kay Mr. Jones at sa pamahalaan ng Estados Unidos. At yamang itinataguyod daw tayo sa pagsasarili ay dapat ngang samantalain ng ating mga kinatawan at ng ating mga politikong makabayan (hindi ng mga politikong makatiyan) ang talagang ikatitiwasay nitong Pilipinas.

Kung lilingunin natin yaong nabwag na "Republika Pilipina" sa nagdaang panahon ay mapanganganinuhan natin sa ating nararapat gawin sa kasalukuyan. Noo'y pinagtalunan ng mga kinatawan noon ang mga bagay tungkol sa relihiyon at sa iba't iba pa, na kailangan din naman sa kagalingan ng ating lupain; ngunit ang pag-iingat sa salakay ng mga dayuhan

Damas

En estos tiempos tan delicados para la salud, por el temido cólera y otras enfermedades contagiosas, lo mejor es estar prevenidas, mandando todas nuestras ropas a lavar y desinfectar en la conocida lavandería de vapor

LA SANITARY STEAM LAUNDRY

Teléfono 529

Tel. 3598	Armeria y Cerrajería <small>DE</small> E. ISAAC & CO.	Tel. 3598
TYPEWRITERS AND GENERAL REPAIRING		
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>RECIBE toda clase de reparaciones de maquinas, como Imprenta, Litografia, Minerva, Cajas de Caudales, Maquinilla de Escribir, de Coser, Armas de Fuego y Bicicletas, etc. etc.</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p>ALL kind of mechanical repairings, such as Printing Machines, Lithography, Minerva, Safes, Typewriters, Sewing Machine, Fire-Arms, Bicycle, and all others pertaining to hardware.</p> </div> </div>		
Ronquillo 331, Sta. Cruz, Manila, P. I.		

ay hindi lubhang pinagmalasakitan, at ano ngang nangyari ng salakayin tayo ng mga amerikano. Ah mga kinatawan at mga magiging Senador, dapat ninyong kunang halimbawa.

Kung talagang tayo'y inihahanda sa pagsasarili at tayo naman ay talagang humahanda sa pagsasarili ay dapat nating sikapin ang ikatitibay ng ating bansa. Aug bahay na matibay, kahi't hampasin ng malakas na bagyo ay hindi naanong, samantalang ang mahina ay nahahapay sa kaunting hangin. Iminumungkahi nga namin sa Kapulungang Bayan at sa magiging senado na magsugod sa ibang mga bansang may kabihasnan ng mga tao natin na makakapag aral doon ng sarisaring "tactica militar" maging sa hukbong katihan, maging sa hukbong dagat at maging sa hukbong himpapawid. Tayo'y mangangailangan ng mga taong marunong magpalipad ng mga "aeroplano" ng mga taong makapamamahala ng mga "submarino" at ng mga sasakyang pangdigma, ng mga taong makapamamahala ng mga kanyon at ibp. At dito man sa Pilipinas ay kailangan ding magtatag ng mga ganyang paaralan. At bukod dito'y nangangailangan din naman tayo ng mga sasakyang dagat, ng mga submarino, mga aeroplano at ng madlang kasangkapang pangdigma. At ito'y dapat ipagbukod ngayon pa ng salaping magugugol. Dapat din namang pag-isipan ng isang mabuting paraan, na, sa panahon ng digma ay maihanda ng isang mabuting ayos ang madlang kawal at kung mangyayari ay lahat ng lalaki na may kayang lumaban. Ito'y iminumungkahi namin sa ikatitiwasay ng ating bansa sa habarapin kung talagang tayo'y inihahanda sa pagsasarili at sa pagsasariling matibay.

SOMBRERERIA

DE J. NAVARRO

HATS STORE

Juan Luna 721, Tondo, Manila, I. F.

Especialidad en Blanco y Negro de Sombreros del Pais y de Europa. Se confecciona Capacetes, Gorras y Tercianas para Mu-
Se vende toda clase de Sombreros del Pais y se Componen con los adelantos modernos. Puntualidad y Esmero.

Sa Hinaharap na Halalan

Sa ika 3 nitong Oktubre ay idaraos ang paghahahalal sa mga magiging senador natin at tinatawagan namin ang madla na hwag padala sa mga kalabit ng mga lider. Tayo'y may sariling pag-iisip at siya nating gamitin. Hwag nating pabayaang mamihasa ang mga kandidato na papagkasyahin tayo sa pangakò lamang na sila'y maglilingkod sa ating bayan, hwag, kungdi hinan natin ng kanikanyang plataporma o patakaran ng kanikanyang sisikaping gawin kung mahalal, at sa ganitong paraan lamang matitimbang natin ang may higit na magagawa sa ikagagaling ng ating bayan.

Iwasan din natin ang paglait at pagdusta sa mga kalaban; sapagkat iyan ay hindi gawa ng mga taong mabait at marangal. Kung may anomang ipinupwing sa kanino mang kandidato ay ilahad sa pamamagitan ng isang makatwirang pananalita o pamamahayag ayon sa kanyang mga ginawa. Dapat nating alalahaning lagi na tayo'y magkakababayan.

Kundiman!....

(Tanging kay "ERE" na walang awang magpahirap sa aking puso.) G. Z. G.

Mula sa malayong kinaroroonan
ng aking sariling aping kabuhatan

bayaan mo suang kita ay awitan
at ng minsan ko pang mapatotohanan
ako ay may pusong wagas at dalisay
na iibigiu ka magpahangang hukay.

Oo nga dalaga, dalagang magara
sa buhay na ito'y siya kong Bathala
paralumang nihag sa puso ko't diwa
bayaan mo sanang ang nagdadalitang
pusong tumatangis at napaaawa
ikaw ay awitan taos na paghanga.

Bagama't ang puso'y lagi nang may hapis
ang sariling diwa'y lagi pang ligalig
nariirito akong kusang umaawit
ng isang KUNDIMAN likha ng pag-ibig
nariirito akong kalong ng hinagpis
sa bawat sandali'y ikaw ang panaginip.

Kaya nga dalaga ang pusong may hirap
puso kong lagi na sa dusa't bagabag
kaawaan sana upang mapanataw
ang ligaya't aliw na laong pangarap
at laging mithiin sa alin mang oras
igawad na sana sa dukha kong palad.

Igawad mo na nga sa pusong may hapis
ang minamarapat sa aking pag-ibig
at sa pagmamahal na taos sa dibdib
ay kamatayan man ang nasang ipalit
pasasalamat din ang ipagsusulit
sa buhay na ito magpahangang langit.

Gerizagan.

Yu Biao Sontua

Dasmariñas No. 209. Manila, I. F.

Comerciantes en toda clase de Productos del
Pais.---Importacion de Arroz.---Molino de Arroz en
Bautista, Pangasinan.

Armadores del Vapor

Y SONTUA

SUCURSALES:

Calbayog, Catbalogan, Carigara, Tacloban y Surigao,

Direccion Telegrafica: "SONTUA".

Tel. 68. Box 186.



MGAL. MANUEL L. QUEZON
Magiting na kinatawan ng Pilipinas sa Estados Unidos.
Kandidato sa pagsesenador sa ika 5 pook (Batangan,
Mindoro, Tayabas at Kabite).

Mga Kantahing Bayan sa Lalawigan Laguna S. P.

Ang pusò ko'y nagtatagò
sa loob ng kapwa pusò;
sa inggit ng ibang pusò,
pusò rin ang siyang nagturò.

Ang dalaga'y lakatán
ang binata'y bungulan,
ang may asawa'y latundan
at ang bala ay butuan.

Pio de Castro

SASTRE

Avenida Rizal, 1435

Yumayari ng mga tabas sa bagong
panahon at sa ikasisiyang loob ng
nagpapagawa.

AGAPITO FRANCISCO

(JOYERO)

Vende toda clase de Alhajas de Brillantes, Perlas y
Piedras Preciosas

RECIBE OBRAS DE PLATERIA

769 Magdalena, esquina Azcarraga.
Manila, I. F.

Tel. 4264.

Si Maria sa pangpang
namumulot ng basahan
isinisili sa kaban
kabalubalu'y mayaman.

Ng si Maria'y kunin
hating gabing malalim
ang nagkakanta'y anghel
apóstoles ay anim.

Sinisinta kita'y maga
ikaw pala ay maganda
sinong di maliligaya
sa linggit ng iyong paa.

Sinisinta kita'y tanghali
ikaw pala ay maputi
sinong di mabibighani
sa laki ng iyong binti.

Sinisinta kita'y hápon
ikaw pala'y may bulutong
sinong hindi masisilong
sa tangós ng iyong ilong

Sinisinta kita'y gahi
ikaw pala'y kayumanggi
sinong hindi mawiwili
sa tambok ng iyong pisngi.

Aba Irog! Aba Sinta!
aba letratong maganda
naguguhit napipinta
sa pusò ko't alaala.

Ang panyò mo at panyò ko
pagbuhulin ang mga dulo
kung itatanong ng tao
alibay mo't alibay ko,

Duerme ya muere,
no hay vos nana,
ya anda na palengke
yá kompra tinapa.

Candido Concepcion

706 San Bernardo

—PLATERO—



Tumatanggap ng mga pagawang
singsing, pulsera, hikaw, at iba't iba
pang may kinalaman sa ganitong
gawain.

!Aroy, aray!
kurot ay kay linggit,
si este nga carino
maski na masakit.

May isang babaing
naligo sa ilog
tatlong kaskong bató
ang dalang panghilod
nagkabiya-biyak
nagkadurog-durog
hindi pa nasaid
ang libág sa batok.

May isang babae
umakyat sa bunga
nalaglag ang tapis
lumitaw ang letra
kung delectrahin:
se—o—ko se—a—ka
kung prununsyahin:
Biscocho De Caña.

Sinisinta kita
di ka kumikibô,
akalâ mo yata'y
may kahalang birô,
saksi ko ay tikling
sampû ng labuyô,
puputok ang atay,
sasabog ang pusô.

Sinisinta kita
ng sintang patnubay,
patnubay na sintang
walang katapusan,

madurog ang bato,
maghangon ang bangkay,
walang ibang sinta
kundi ikaw lamang.

(Ipagpapatuloy)

Sa pagkalathala

KALIBATO.

Dagatan, San Pablo, S. P.

Mga mahalagang pananalita NI Dr. JOSE RIZAL

Tinipon ni Mariano Banting.

(Karugtong)

"Ang kamangmangan ay kamangmangan at
di kabaita't puri."

"Di hiling ng Dyos, punò ng kauruaungan, na,
ang taong larawan niya, ay paulol at pabulag;
ang hiyas ng isip, na ipinalamuti sa atin, paning-
ningin at gamitin."

"Lalong palalò ang nagdidyusdyusan, ang ibig
tumarok ng bawa't kilos, ng bawa't isip ng Dyos;
at sakdal kapalaluan ó kataksilan, ang walang
gawâ kungdi pagbintangan ang Dyos ng balang
bukang-bibig; at ilapat sa kanya ang balâ ni-
yang nasà at ang sariling kaaway ay gawing kaa-
way ng Dyos."

"Sa kadalagahang punlaan ng bulaklak na na-
mumunga'y dapat ang babai'y magtipon ng ya-
mang maipamamana sa lalaking anak."

Mindanao Lumber Co.

(SOCIEDAD INCORPORADA)

Gran Aserradora mecánica establecida en Naga—Naga,

(Zamboanga.)

Grandes existencias de Maderas del Pais de todas

clases y dimensiones á precios sin competencia.

Agentes Generales,

GO-TAUCO Y Cia.

Soler 214.

MANILA.

Tel. 471.



MGAL. ISABELO DE LOS REYES,
Bunying "Consejal" ng "Junta Municipal" at kandidato
sa pagsesenedor sa ika 4 na pook (Bataan, Rizal,
Maynila at Laguna)

"Ang kamangmang'y kaalipinan, sapagka't kung ano ang isip ay gayon din ang tao; taong walang sariling isip, ay taong walang pagkatao. Ang bulag na tagasunod sa isip ng iba ay parang hayop na sumusunod-sunod sa tali."

"Ang ibig magtagò ng sarili ay tumulong sa iba ña magtagò ng kanila, sapagka't kung babayaan mo ang iyong kapwa ay babayaan ka rin naman. Ang isaisang tinting ay madaling baliin, nguni't mahirap ang isang bigkis ng walis."

"Kung ang babaing tagalog ay di magbabago ay di dapat magpalaki ng anak, kungdi gawing pasibulan lamang; dapat alisin sa kanya ang kapangyarihan sa bahay, sapagka't kung dili, ay ipagkakanulong walang malay ang asawa, anak, bayan at lahat."

"Ang tao'y inianak na parisparis, hubad at walang tali. Di nilalang ng Dyos upang maalipin: di binigyan ng isip para mabulag at di hiniyasan ng katwiran ng maulol ng iba. Hindi ka-

GREGORIO F. SANTOS

SASTRE

Azcarraga N.º 561

Se confeccionan todas clases de trajes para caballeros y niños con prontitud y esmero.

palaluan ang di pasamba sa kupwa tao, ang pagpapaliwanag ng isip at ang paggamit ng matwid sa anomang bagay. Ang palalo'y ang napasasamba, ang bumubulag sa iba at ang ibig papanaigin ay ang kanyang ibig na matwid at katampatan."

"Sa kamusmusa'y ibig natin ang larò, kung lumalaki na'y ating linilimot; sa kabinataa'y naghahabol tayo ng isang adhiká; kung makilala ang ating kamalian ay tatangisan na lamang natin at hahanap tayo ng may kamunti pang kabuluhan at pakikinabangan; sa pagmamagulang ay tungkol ng anak ang adhiká natin; kung ito'y mamatay pirapawi ng panahon ang ating hinagpis, gaya ng pagkaparam sa ating mata ng dalampasigan samantalang napapalaot tayo sa ating paglalayag. Datapwa't tangi na nga lamang na di napaparam kailanman ang pag-ibig sa Tinubuang Bayan sa minsang ito'y mapunla sa puso ng tao, sapagka't ang gayong pag ibig ay lagda ng Maykapal, kaya't walang katapusan ang kanyang pananatili."

Ang kagagawan ng mga Paring kastila

Ulat ng Kasaysayan

Nangyari ng ika 11 ng Oktubre ng 1719.

Sinong di nakakaalam ng kapangyarihan ng mga pareng kastila sa mga lupaing nasasaklaw ng Espanya! Sinong nakabasa ng "Los Misterios de la Inquisición" ang di nangilabot sa diwa ng mga taong iyan! Ah tila mandin mapaniniwalaan ang sabi ng isang manunlat na ang mga iyan ay kawal ng antikristo! Ang kasaysayan ay saksi sa mga balakyot na kagagawan nila, at isa sa madadaliri ay ang nangyari rito sa

Bago sa dayuhan ay sa kababayan muna

Kaya't kung mangangailangan kayo ng sombrero, ay lingapin niyo ang

SOMBRERERIA

NI

V. LIWANAG

Binundok, Juan Luna 351

Puhunang tagalog at yari rito

Tangi sa pagpapaputi at pag-aayos ng kahi't anong anyong ibigin.

Mura ang halaga at hindi mapipintasan ng sino mang maselang.

Subukin at ng matotohanan.

La Tableria de P. y F. Jacinto

NAGBIBILI ng lahat ng uri ng kahoy rito.

GUMAGAWA ng sarisaring "muebles" na pasadya at sang-ayon sa ibiging ipagawa.

YUMAYARI ng mga pang pinto, pang bintana, ibp.

LAHAT ay mura at ayon sa kasunduan.

TUMAWAG sa telepono 8131.

JUAN LUNA 954-962, TUNDO.

Pilipinas noong taóng 1719, na dili iba't siyang tinutukoy ng lagdang ito.

Tunghan ang patotoo at salaysay ni Zúñiga hinggil sa nangyari rito noong ika 11 ng Oktubre ng taóng 1719. Aniya:

"Sa mga lansangan ay nangákita ang mga relihyoso ng lahat ng órdenes, sa makatwid bagay ang mga pareng kastilá na mga may hawak na Santo Kristo at kasama ng mga taong may iba't ibang kalagayan at ng maraming nagsipangubli sa mga simbahan na nagsisigawang: Mabuhay ang pananampalataya sa Dyos, mabuhay ang iglesya, mabuhay ang ating haring si Felipe V! Nagsidating ng ganito sa simbahan ng San Agustín, na doon nakipisan sa kanila ang mga maginoo sa Maynilá na nangagkukubli roon, at pagkapagsakhat ng mga alinás ay magkakasamang nagsitunong lahat sa palasyo" (ó táhanan ng Gobernador).

"Pagkapuna ng Gobernador (noo'y si Bustamante) ng kaguló ay nagutos na sila'y sangsalain. Ang karamihang yaon na pinangunguluhan ng mga relihyoso ó mga pareng may hawak na krusipibo ay nakasampá rin sa hagdanan ng palasyo. Sinalubong ng Gobernador ang mga iyon ng baril na may bayoneta; nguni't siya'y sinugatan agad ng isa sa karamihan, saká pinagtutulungan siya ng marami hanggang sa nabali ang isang bisig niya at náibuwal siya sa lupa."

Yaon na lamang ang poot ng mga taong yaon *pinagkaladkaran* *yaong katawang halos bangka* at walá man lamang bumuhát sa isang higaan. Gayon namatay (ang butihing gobernador). Pagkabalitá ng anak niyang si Fernando Manuel Carlos na noo'y sarhento mayor at kastelyano sa Fuerza Santiago ay agad tumakbong sumatlolo sa kanyang amá at namatay rin sa kamay ng mga panatikong yaon. Ang gayong kakilakilabot na gawa'y nangyari rito sa katanghaliang tapat, na....."

Gayon mandin ang paraan ng mga pareng kastilá rito noong panahong yaon, ayon sa kasaysayang ito, na gaya namau ng mga pinunong romano't hudyo ng panahon ni Hesu-Kristo.

Nguni't anong ipinagkagayon noon ng mga paring kastilá, at ginanoon ang isang kátaastaasang punó rito? Ano't pinagkaladkaran parang hayop ang isang gobernador? Ano't pinagasaan ng di kawasang kabalakyutan ang isang kabalat din nila?

Magaang sagutin, mga giliw na mangbabasa.

Sapagkat ang gobernador na yaon, ayon sa kasaysayan ng pangyayari, ay isang gobernador

"ANG MANGGAGAWA"

SOMBRERERIA

NI

GERARDO PANGKATIPUNAN

No. 487 Juan Luna, Binondo, Maynila.

Nagbibili ng sarisaring sombrero ng yari rito at gumagawá ng sarisaring anyô na ayon sa máibigan ng nagpapagawá.

na ulirán, isang gobernador na ayaw ng gawang labág sa kautusan at isang gobernador na nanunton sa landas ng katwiran at sapagka't ayaw mandin ng katwiran ang mga paring kastilá noon ay nangagpasyang isagawá ang gayong katampalasan.

Ang sikap nga ni Gobernador Bustamante, ang paggawá niya ng matwid sa pamamahala at ang pagkamtatir niya sa mabuting panunungkulan ay di dapat máligtaan sa kasaysayan ng Pilipinas.

Noredlak.

Ang ating mga bugtong

Akda ni batang San Isidro

May puno'y walang dahon, nagsasanga'y walang usbong: Kat. *Sungay ng usa*.

Walá -sa langit, walá sa lupa, nagdadahon ng sariwá: Kat. *Kyapo*.

Ang dahon ay pinggan, ang bunga'y gilingan: Kat. *Malbas*.

Isa ang natipò, apat ang tumubò: Kat. *Palaka*.

Dalá mo siya, dalá ka niya: Kat. *Sapatos o chinelas*.

Dalawang dahong pandépandé, magkasinglapad at magkasinglake: Kat. *Langit at lupa*.

Naghandá ang lolo, unang dumulog ang tuksó: Kat. *Langaw*.

Bagaman at nakatatákip ay naisisilip: Kat. *Salamina sa mata*.

May sunong, may kilik, may salakab pa sa pwit: Kat. *Puno ng mais*.

Isang bahay na bató, ang takip ay bilao: Kat. *Susó*.

Isang buntong magkakaibigan, nagtatalikuran: Kat. *Bakod na salasala*.

Pagsipot na sa maliwanag kuniubot na ang balat: Kat. *Ampalaya*.

Pisong malakas kumita, pisong hindi magastá: Kat. *Satsat ng pare*.

Librojo y Fuentes Co, Ltd. D. S.

DENTIST SURGEON
MODERN METHOD

Dental Cabinet

48 Plaza Goiti
Subida del Puente de
Sta. Cruz.

Residence

Soler 510, Trozo
Manila, P. I.

H. M. MAYOR

DENTIST

Gumagamot sa mga paraang pangkasalukuyan ayon sa mga huling pagkasulong ng karunungan at pagsasagawa ng odontologia.

Bumabunot at gumagamot na walang bayad sa mga malirap.

Magsadya kayo sa kanyang tanggapan upang inyong matunayan.

Marry Chiles Christian Hospital

135 Calle Gastambide, Sampalok.

Tel. 3723.

Manila.



MGAL. ARSENIO CRUZ HERRERA
Naging "Alcalde" ng "Ciudad" ng Maynila at kandidato
sa pagsesenaador sa ika-4 na pook (Bataan, Rizal,
Maynila at Laguna).

Isda sa Pasig, ulo't buntot ay may tinik: Kat.
Hipon.

Pitakilya ni San Roque, punong punô ng bril-
yante: Kat. *Granada.*

Bibingka ng hari, hindi mahatihat: Kat. *Tubig.*

Isang pinggan, laganap sa boong bayan: Kat.
Bwan.

Nagsabog ako ng mais, pagkaumaga'y napalis:
Kat. *Bituin.*

Gintong binalot sa pilak, pilak na binalot sa
balat: Kat. *Itlog.*

Máginoo ka man ngani, may uling ka ring
munt: Kat. *Saga.*

Natakot ako sa isa, sa apat ay hini na:
Kat. *Pagtulay sa kawayan.*

Ang mga postal kung mangusap

Akda ni Admirer

(Karugtong)

POSTAL NI ALBERTO KAY TRINING

Nob. 4 1916

Trining: Tunay na maipagmamalaki kita ka-
ngino man. Ang pagtanggap mo sa akin twi akong
pariryan ay nagpapatunay sa aking ikaw ay ba-
baing pangbihirá. Anong inam mong makipag-
kapwa, siya ko pa namang hinahanap-hanap sa
mga babaing gaya mo. Hindi lamang ako...ma-
raming nagrerecomenda sa aking ikaw nga raw
ay kapuripuri. Baká mo itangos ito ng ilong at
lalong papaghirapin mo ako...ikaw ang bahalá!

Hwag mong ipagalaala ang tungkol sa bakad
natin noong gabí. Ako ma'y marunong ding mag-

LA PAZ Y BUEN VIAJE

SOCIEDAD EN COMANDITA

Acciones al alcance de todas las fortunas
desde un peso cada accion.

Bajo la Gerencia y Administracion de Teodoro Sandiko.

Fabricacion de Tabacos y Cigarrillos de menas
y marcas exquisitas y a precios módicos.

Oficina Central: Asunción 429, Manila. --- Tel. 8041.

Bailes

Damas:

¿Quereis ser las reinas del salon en
bailes donde sois invitadas?

Mandad vuestros costosos ternos de
Jusi y Piña a lavar en

The Sanitary Steam Laundry

TELEFONO 529

918 Calle Arlegui.

timpí, magtiis at ...magtimpí ngá. Ang totoo ko
lamang ipinanghihinayang ay hindi pa ako nag-
tagumpay sa iyo noon, gayong kung sa pagka-
kanyakanyanan din lamang ay unang-una tayong
dalawa. Paririyán uli ako.—*Alberto.*

POSTAL NI TRINING KAY ALBERTO

Nob. 6, 1915.

Alberto: Pangbihirá na ngá ako, kung pangbi-
hirá at kapuripuri na ngá kung kapuri-puri, da-
tapwa'y baká kung patawingtawingin kita'y ang
pagbabatayan mo na'y ang ipinag-aalaala mong
pagtaños ng aking ilong... ikaw na ngá ang bahalá!

Dapat ka ngang magtimpí at magpamasid
ng pagtitiyagá ngayon at kailan pa man, pagka't
lalo ka nang walang máhihihi kung ikaw ay ma-
talos kong magasláw, at isa riyán sa mga nag-
papanggáp na... "bago'y..." ampaw buó lamang!"

Totoo kang nainip sa aking pagbibigay ng
pagsang-ayon, ano? Di mo ba nababatid ang kay
Floranteng sabi, ang nálakad daw ng marahan,
matinik man daw ay mababaw. Anong oras ka
paririni? Nagsisisi ka, ah.—*Trining.*

POSTAL NI TRINING KAY ALBERTO

Nob. 8, 1915.

Trining: "Nagpapanggáp na... bago'y..." am-
paw buó laman!" Gaya ka pa ng insik kung
manalitá. Bakit mo balalaman ang salitang ito?
Kalyehera ka ba? Ikaw ba'y... hale ngá sabihin
mo sa akin kung anong ibig mong ipakahulu-
gan dito.

Hindi ako nainip sa iyong pagtimpí lalo't

RESTAURANT 'Dimas-Alang'

Blg 555 Nueva, Binondo.

May malinis at mabuting
pagkain.

Mura at maaaring magdala kahi't
saang bahay o kawanihan.

ang nalakad nga ng maraha'y natitinik ng mababaw, datapwa'y ano bang nainip na sinasabi mo? Hindi nainip kungdi kinagigiliwan at kinahuhawan ko na ang iyong sagot dahil sa... kung maliligò raw, sa tubig aagap, ng hindi abutin ng tabsing sa dagat... kay Florante rin yata ito. Bakâ ang kahulugan ng patawing-tawing mo'y... pakikindatin mo ako sa dilim at ibang Alberto ang mapagumpay... at dito'y bakâ lalong mapalalim tuloy-ang tinik na inaasahang magiging mababaw.

Bukaš ng hapon ang pariyan ko.—*Alberto.*

LIHAM NI TRINING KAY ALBERTO

Nob. 12, 1915.

Alberto: Mabuti ka rin namang magpalikwid-likwid ng pangungusap...! Hindi ko tuloy malalaman ang aking unahing sagutin, pagka't kung pagsabay-sabayin ko'y totoong hahabâ ang aking liham. Sapagka't ganito'y katampatan kong unahin ang nauunang pulutong, na tungkol sa "ampaw buò laman" at pagkatapos... sakâ na ang iba.

Tunghayan mo, uumpisahan ko sa A;

Si Atanasio, iyang Atanasiong laging "de lana" at... ay may nakapagbalitâ sa aking sanglaan daw ang sueldo. (Aywan ko kung isang Daang Juan Luna) Ang Atanasiong iyan ay sumapi daw sa isang Samahang liwaliwan at sapagka't may karapatang magsapi ng dalawang binibini'y isinapi ang dalawa niyang kakilala. Pagdating sa singilan ng ambag upang gugulin sa isang lamayan ay nagpahintay ng nagpahintay at pagkatapos, noong pinipit na siyang magbayad ay sinagot na di raw siya makadadalò sapagka't magbabakasyon. Hindi ko malalaman kung nagbakasyon nga at di ko rin masabi kung dumalò ang binibining kanyang isinapi; ngunit ang masasabi ko lamang ay natuloy rin ng kakit-akit ang lamayang yaon.

Si Bartolo naman ay bibis na bibis na dumalay sa pinagpipitagan niyang dalaga. Sa kasamaang palad ay napataon sa pag-aanyaya ng ibang binatâ upang panuûrin ang pelikulang "La Dama de las Camelias" sa Cine I... Sapagka't niyaya ng pabalât-bunga'y minagaling na sumama. Sa daan pa lamang ay laging nakaagapay siya sa kanyang pinakaminihing "Celia". Ng malapit na sa Cine'y nagpahuling didighalôghal at... kunwari'y nakipag agawan sa pagkuha ng tiket. Anopâ't nangyari na ang dapat mangyari-salasalamat at napapasok din.

Sa isang libing sa Puang Bundok ay nakita ni Candido ang dalawang binibining "nurse".

— EL TOPACIO —

PLATERIA AT RELOGERIA

NI

EMILIO ANICETA

No. 904 Ongpin.

Sapagka't "galante" rin naman itong si Candido kung sa babae rin lamang: kaya't sinabayan hanggang malapit na sa trumbia. Ng lalakad na ito'y nagmadaling nagpaalam at sinabing "magkakaromata'yata kayo, ako'y nagmamadali kaya't dito na ako sasakay"... at iniwan ang dalawa.

Alberto: Nais ko mang ipagpatuloy hanggang Z ay minagaling kong hanggang C na lamang. Ngayon, ikaw naman ang tatanungin ko ano bang kahulugan ng "ampaw buò laman?"—*Trining.*

POSTAL NI ALBERTO KAY TRINING

Nob. 15, 1915.

Trining: Hindi lamang pinasakit mo ang aking tiyan sa pagtawa kungdi pinapag-aláp-áp mo pa ang aking loob dahil sa bakâ mo rin ng isundò hanggang Z, ay matagalan bago sapitin ang tungkol sa pag-ibig. Marahil ay talos mo na naman ang aking pag-giliw at pagka-uhaw tungkol dito.

Totoo ka palang matalas sa mg binatâ. Si Atanasiong nais yata'y maging "colado" sa lamayan, si Bartolong malakas ang loob na sumama'y wala yatang kwarta at si Candidong nagmamadaling sumakay sa trumbia at iniwan ang dalawang "prinsesang" kapitapitagan, dahil din yata sa "kakuriputan" ay tumay na nga buhay at madalas din akong nakakatagpò. Kung ang lamayang iya'y nagin pagkain man lamang, kailangang takluban upang di sabuhin ng langaw na di naman kinakaon.

Hindi ko ito hahabaan sa pagaalaalang bakâ kung saan na naman masuot ang ating pagsusulatan. —*Alberto.*

POSTAL NI TRINING KAY ALBERTO.

Nob. 18, 1915.

Alberto: Mabuti rin naman at nahahalatâ mo rin ang mga masasagwang pagbigkas ng ilang binatâ. Kayâ naman kami'y dapat magpakaingat sa pagpili na kung maaari lamang ay lalong sadyain ang pagmamaramot. Hindi ko inaalas, Alberto.

M. Salvador

22 Pasage de Paz, Escolta.

TEL. 3253

Se Reciben toda clase de Trabajos de Pintura como Caratulas de Cristal y Bronce.

Decoración de Edificios Retratos

Letras de Madera y Azogue de Cristal Etc.

Precios razonables.

Ngayo'y panahon nang 'Sakit ng Ngipin' Kung habaniap kayo ng DENTISTA ay tunguhin ninyo si

Dr. A. Vergel de Dios

447 EVANGELISTA

at walang sakit na gumamot ó bumunot.



MGAL. MARIANO LIM

Haligi ng Lapiang "Democrata Nacional" at kandidato sa pagse-Senador sa ika 3 pook (Tarlac, Nueva Ecija, Pangasinan at Bulakan).

ang laging pagaantay mo ng sagot, sapagka't talos kong sadyang mahirap ang magtiis subali't hindi ka kaya namamali ng pagpili sa akin. mag-isip ka,

Alberto: Ibinabalita ko sa iyong si Nati ay tanang sumama kay Pepe. Ipinasabi tuloy na makukuha mo na raw ang mga liham mong "talunan".

Bago ko ipinid ito'y itinatanong ko kung bakit mo na aliyawan ng "princesa" ang dalawang binibining iniwan ni Candido.—*Trining*.

(*Durugtungan*).

Mga paghahaka tungkol sa Pilipinas

(*Tinipon ni Martin P. de Veyra*)

Anang Senador Cushman K. Davis, (ng Minnesota), dating kinatawan ng amerikano sa Paris tungkol sa kapayapaan: "Pag-aasahan ko ang mga

SASTRERIA NAVEA

641-643 Ave. Rizal.

Tumatabas ng ayon sa moda, sa madaliang panahon at sa ibigin ng nagpapagawâ.

INYONG PAGSADYAIN.

pilipino ng gaya ng paglingap ng mga magulang saan ma't mangyayari, at parurusahan ko sila ng pagpaparusa ng isang magulang saan ma't kailangan... Hanggang sa panahong magpakilala ang mga pilipino ng kakayahan sa pamamahala ng sarili ay kailangang hawakan namin ang sangkapuluang Pilipinas ng di lamang sa ilalim ng aming lingap kungdi sa ilalim man ng aming pamumundô alang-alang sa ikagagaling, ikauunlak at ikatitwasay ng bayang amerikano.

Anang Senador Frye ng Maine (kinatawan sa Paris tungkol sa kapayapaan)". .. Anong dapat naming gawin sa Pilipinas? Sa sarili kong hakâ ay walang anomang umaalingawngaw na sagot ng aming bayan. Ang kapuluang iyan ay kinuha namin ng boong bait, at sa pagkuha sa mga iyan ay pinagmagandahang loob namin ang Espanya. Habawakan namin ang Kapuluang iyan na parang aming sarili, sa ikagagaling ng mga taong nanganahan doon at sa di kawasang kapakinabangan sa kalakal na maaasahan namin sa kanila.

Anang Secretario de Guerra Alger: "Ang watawat ng bansang ito ay nawagayway sa Kuba, Puerto Rico at Pilipinas. sa mga lupain na ang mga tao ay daandaang taong pinighati ng lisyang pamumundô ng Espanya. Sa anoman, ay maaasahan natin na sa pagkataas sa Puerto Rico at Pilipinas ay mananatili roon. Isa sa mga kapuluang ito ay nalalagak sa ating kapangyarihan; ang iba'y atin.

Anang Senador Mason: "Ikinatatutwa ko ang pagkabasa ng mga bahagi ng talumpati ng Pangulo (ni McKinley sa Boston) na laban sa imperialismo. Ang pahayag na ito ng Pangulo ay ikinagiginghawa ko.

Ani Mr. Long na Kalihim ng hukbong-dagat: "Sa ganang akin ay hindi maiwan karakara ng ating pamahalaan ang sangkapuluang yaon, na kung magkakagayon ay maiwan sa kagulu-

Gregorio Yu-Chuco y Herederos

ALMACEN DE TEJIDOS Y
MATERIALES PARA ZAPATERIA Y CHINELERIA

Calle San Vicente Nos. 219 y 221
MANILA & ILOILO

"ANG BATONG BUSILAK"

MARMOLERIA

Sociedad de Obreros Filipinos

Se reciben toda clase de trabajos en Mármol como Lápidas, Monumentos, Mausoleos, Pila Bendita y Limpiezas, Esculturas, Bustos de Rizal en Bronce, Cemento y Madera.

Mariano del Mundo, Gerente.

408 Padre Gomez, Sta. Cruz.

Maynila, I. F.

han ang kanilang mga pag-aari at mga bagay. (Boston, May 11-99).

Aní N. B. Smithwall: Bakit di lutasin ng Pangulo ang digma sa sangkapuluang Pilipinas na ipangakò sa bayang Pilipino na kikilalanin ang kanilang pagsasarili karakarakang mapayapa ang sangkapulan at pagkakalooban ng pamahalaang pilipino na gaya sa Kuba? Ganito ang wagas na pangungugaling amerikano at lalong mabuti kaysa sakupin at pasukuin sa pamamagitan ng digma ang matatapang at may kakayahang mga tagaroon, na gumawi ng kanilang pagsasarili sa pakikipaglaban sa bagsik ng Espanya. Ang sangkapuluang Pilipinas ay nauukol sa bayang pilipino. Kinasasabikan nila ang pagsasarili ng kanilang lupang kinamulatan. Aling matapang na bayan ang di nagnanais niyan? At ito bang damdaming wagas at makabayan ay ipalalagay ng mga amerikano na isang sala, dangang sila man ay "nangaghimagsik" laban sa kabagsikan ng mga taga Britanya at pinilit na magawi ang kanilang pagsasarili, gayon mang may pangakò ang nangagpupunò sa kanila noon? Sinasabi ko ngang hindi (Minneapolis Tribune Apr. 30. 99.)

"JUAN BAHAG"

Maikling Kwento

Sipi ni Vicente Bautista sa kabuhayan ng mga Juan.

(Karugtong)

Ng malaman ng Hari ang kahilingan ng Emperador ay nagdalang takot at nag-alapaap ang kanyang loob, palibhasa'y maliit ang kanyang kaharian; kaya't noon din ay nangakò siya sa nasabing Emperador sa pamamagitan ng isang sulat, na sa loob ng dalawang araw ay dadalhin niya ang kanyang anak na Prinsesa.

Minagaling ng Hari ang ipagtapat sa kanyang manugang na si Juan ang lahat ng nasà ng Emperador, sangpò ng mahigpit na bantà sa kanyang Kaharian, sakali't di siya makatupad sa kahilingan ng nasabing Emperador, kaya't noon din ay naparoon siya sa bahay ng mag-asawa at lihim niyang ipinagtapat kay Juan ang lahat ng sa kanya'y ipinasabi ng matapang na Emperador.

Si Juan naman sa malaking hinayang na mawalan ng kaharian ang kanyang byenan, at sapagka't inakalà niya na hindi niya maipagatanggol ang nasabing kaharian kung magkaroon

Catalina David de Fernandez COMPRA Y VENTA

Alahas de Brillantes, Perlas, Rubis y otras
Biedras Preciosas y Recibe Obras de
Platerias.

Teléfono 4613

No. 1349 Ave. Rizal.

ng digmaan, ay pumayag nang paparoonin ang kanyang asawa sa bahay ng Emperador, datapwa't ipinamanhik lamang sa kanyang byenan, na kakausapin muna ng lihim ang kanyang asawa bago ipagsama, upang aniya'y magkaalam kami, kung ano ang marapat naming gawin ng maiwasan ang kápaitpaitang nasà ng Emperador sa pinakamamahal kong asawa.

Pumayag naman ang Hari, kaya't noon din ay pumasok si Juan sa silid na kinaroroonan ng Prinsesa, at kanyang kinausap ng marahan.

—Sinta ko!—ang matamis niyang bati—ang ama mo ay naririto at ikaw ang nasang ipagsama.

—At bakit?—ang pagulat na tanong ng Prinsesa—at ikaw, hindi isinasama, ha?

—Hindi, at ikaw raw lamang ang kailangang isama, sapagka't nagpaautos daw ang Emperador na hwag raw na hindi ka ibatid sa kanyang harapan at ibig ka niyang maging asawa.

—Maging asawa! nananaginip yata ang Emperador na yaon; hindi ba niya nalalaman na ako'y may asawa?

—Marahil ay hindi, at sino ba ang iyong asawa ha?—ang pabirong tanong ni Juan.

—Isa ka pa, at sino pa, kung hindi ikaw, ayaw ka na yata sa akin ay di mu pa sabihin ng tapat, at pati pa ng Emperador ay sangkalabin mo, psí.

Matapos máitugon ito ng Prinsesa, kay Juan, ay biglang nápasandal sa silyang kinauupan at nawalan ng pagkatao, marahil ay inakalà niya, na naninibughò si Juan, palibhasa'y sapol ng sila'y makasal ay hindi niya naringgan na nangusap si Juan ng gaya ng kanyang mga parinig ngayon.

Makita ni Juan na ang Prinsesa ay nápasandal sa sila, ay di niya kinibò, at ipinalagay niya, na marahil ay nagaantok pa, kaya't ang ginawà niya ay sumandal naman sa silyang kinauupan, supagka't ayaw siyang masira ang tulog ng kanyang asawa. Dahil dito ay minagaling niya na antayin nang maginging, saká nila ipagpatuloy ang salitaan.

Vicente A. Diaz

DENTISTA

24 Escolta. Sa itaas.

Teléfono 4969.

Gumagamit ng mga kasangkapang
ayon sa bagong panahon.

"MODERADO ORIENTE"

PATAHIANG PILIPINO

238 Dasmariñas, Binondo

Yumayari ng lahat ng kasuutan ukol sa mga lalaki ayon sa huling moda at sa kagustuhan ng nagpapagawà.

Norberto Tuason,
Tagapamahala at mananabas.



G. MIGUEL RAMIREZ.

Bachiller en Artes. Naging Tenyente at "Ayudante de Campo" ni General Ambrosio Flores noong panahon ng himagsikan. Naging Reporter ng "Diario de Manila"; naging manunulat sa pahayagang "La Luz" at naging katulong ng ibang mga pahayagan dito. Naging Taquigrafo at mecanografo.

Kasalukuyang kasapi sa "Asociacion de los Veteranos de la Revolucion" at sa "Comite de Junction de la Asociacion Internacional de Taquigrafia y mecanografia de Paris".

May katha ng isang aklat ng Taquigrafia Castellana at fotografo.

Samantalang ang kanyang byenan, ay inip na inip na ng pagaantay sa Tanggapin ng malaking Bahay na yaon, ay siya nama'y panatag na panatag sa pagkakasandal sa silya. Pamayamaya'y kinuha ang kanyang kuako, at sakâ nagsindi, at habang siya'y humihitit ay tingin ng tingin sa Prinsesa kung gising na.

Sa pagtingin niyang ito ay isang "ay Juan, hindi ko akalainig ikaw ay magkaganyan" ang namutawi sa bibig ng Prinsesa.

—Abâ, at nananaginip pa ang aking asawa—ang nâwikâ ni Juan sa sarili na hindi tumitinag sa pagkakaupo.

—"Ay Juan mamamatay ako" ang namutawi na naman sa bibig ng Prinsesa.

—Talagang mahimbing ang tulog, at kung ano-

CRISPULO ZAMORA

Platero at Grabador.

351 San Sebastian Maynila, Tel. 3265

Gumagawa ng magagandang korona para sa mga reina, ng mga medalla, botones, insignias, copas na pang ganting pala, pang gayak sa simbahan, mga larawan, caliz, baston, hiyas, karatulang tanso, mga chapa, ibp. Mabuting yumari at mura lalo na sa kapwa pilipino.

ano ang pinagsasabê; masamá namang siya'y aking gisingin, sapagka't masisirâ ang kanyang pagtulog—ang nâwikâ na naman sa sarili ni Juan.

Patuloy rin si Juan sa kanyang pagkakasandal at inari niyang ang mga namulas sa bibig ng Prinsesa ay pawang pangarap lamang, subalit ang ikalawa palang namulas sa bibig ng mahal na Prinsesa, ay nâpakinggan ng Hari, na inip na inip na ng paghibintay sa paglabas ng dalawang mag-asawa, at sapagka't inakalâ ng Hari na bakâ nagkakagalit ang dalawa, ay lumapit siya ng dahandahan sa silid na kinarorouan ng magasawa at nakinig siya kung ano ang pinaguusapan, at ng walâ siyang marinig ay ninasa niya na pumasok na biglâ sa silid, at ng mahuli niya kung nagkakagalit ngâ, nguni't ng akmâsiyang papasok, ay biglâ siyang natigilan at nâsip niya na bakâ siya mâwikaan ng kanyang manugang, kaya't minagaling niya ang kumatog muna sa pintò.

Tatlong "tok", "tok", "tok", ang sa pama-magitan ng kanyang hawak na baston ay ipinukpok sa pintò.

Nagulat si Juan sa gayong narinig at patak-bong lumapit sa pintuan at tiningingan kung sino ang kumatog.

—Ano Juan—ang salubong ng Hari—sinabi mu na ba sa iyong asawa ang aking sadyâ, ha?

—Opò, nguni't hindi pa pô kami nagkakatapos, sapagka't sinumpong pu siya ng antok ng kasalukuyang kami ay nag-uusap, at ang nâkakatawa po'y nagsasalitâ kahi't natutulog.

—Siyengâ ba?—eh ano, tulog pa ba hanggang ngayon?

Opò, at ng makita ninyo, ay pumasok kayo, at nâkatutwâ pô ang lagay, nâpakahimbing pô ang tulog at walâ pong katinagtinag sa pagkakasandal.

Pumasok naman ang Hari na kaagapay si Juan, at lumapit sila kapwâ sa tabi ng Prinsesa. Pinaginasdaug magaling ng Hari ang mukhâ ng Prinsesa, upang matalastas niya kung natutulog ngâ, nguni't sa tingin niya ay waring hinihi-

Sa pagpaparetrato ay dapat ka pong pumili ng mabuting mag-ayos at niyaong lumalarawan ng makinis kaya't kung pakukuha kayo ng retrato ay tunguhin ninyo ang

BOREAL STUDIO

477 JUAN LUNA

at bukod sa tatanggapin kayo ng boong lugod ay masisiyahan pa kayo sa gawâ rito.

PASANLAAN

NI

FAUSTO O. RAYMUNDO.

Daang Ilaya blg. 641-645 pagliko sa Acciteros San Nicolas Maynila

MATAAS humalagâ sa isasanlâ, MABABA ang patubò, MADALING pagsanlaan at gayon din kung tubusan.

Nagbibili ng mga hiyas na BRILLANTE, PEGLAS, GINTO at PILAK sa halagang lalong mura.

matay, sapagka't ibang iba ang paghingá kaysa dati, at ang isa pa'y palibhasa'y anak niya, ay alam na alam niya ang paghihik nito kung natutulog; hinipò ngâ niya ang mga kamáy, at ng mapuna niyang nanglalamig, ay kanyang ginising, nguni't hindi rin tumitinag, inugá niya ang ulo, hindi rin magising, kaya't noon din ay pasigaw siyang nag-utos kay Juan na "aniya'y kumuka kang madali ng eter" "at hinihimatay ang iyong asawa, bakit ang sabi mo'y mahimbing ang tulog, ha?"

--Ay, iyon pô ang aking pagkaalam eh, sino pu bang may gustong himatayin iyan.

—Hala hwag ka nang magsasagot at baka ito'y hindi na matauhan, hala sulong, sulong, kumaha ka agad ng "eter".

Si Juan naman ay hindi na sumagot at patak-bong kumuha ng "eter", sapagka't nag-aalala rin siyang bakâ ngâ hinimatay ang kanyang asawa, dahil sa kanyang pagbibirô kanina, at ng siya'y makakuha na, ay dalidaling iniabot sa kanyang byenan.

Ipinaamoy agad ng Hari ang "eter" at ng makalipas ang ilang sangdali ay natauhan na ang Prinsesa.

(Itutuloy.)

Santanà, Maynilà ika 9 ng Sept. ng 1916.

ANG BILL JONES

(Karugtong)

Ika 4 na batas. Na lahat ng gugol na mang-yayari sa kapakanan ng Pámahalaan ng Pilipinas hinggil sa mga sahod ng mga pinunò at sa pagtataguyod ng kanyang mga káwanihan at kagawaran, na gaya rin ng lahat ng gugol at pagbabayarang utang na nágawâ sa pagpapabuti ó pagpapaulad ng loob ng sangkapuluan, liban ngâ lamang ang mga kutà, himpilan at iba pang pagawâ ng Estados Unidos ay babayaran ng Pámahalaan ng Pilipinas, maliban doon sa hindi itadhanâ ng Kongreso.

Ika 5 batas. Na ang mga kautusan na paitralin ng Estados Unidos mula ngayon ay hindi makasasaklaw sa sangkapuluan ng Pilipinas, malibang siyang talagang ipasiya ó kaya'y itadhanâ sa kautusang ito.

Ika 6 batas. Na ang mga kautusang kasalukuyang umiiral sa Pilipinas ay magpapatuloy ng pag-iral at magtataglay ng gayon ding bisà, liban na lamang doon sa iniba, binago ó pinawalang balaga ng Lehislatura Pilipina (ó kapang-

LIBRERIA Y PAPELERIA

DE

P. S. Viuda de Soriano

Rosario 225 y Plaza del Conde No. 1008, Binondo

Nagbibili ng mga aklat sa tagalog, kastilâ at ingglés; ng mga kwaderno, pluma, lapis, tinta, papel at ibp.

Boong giliw na tinatanggap ang lahat.

yarihang tagapaglagdá ng kautusan) na pinapagtitibay sa kasalukuyan ó sa kautusang ipinasiya ng Kongreso ng Estados Unidos.

Ika 7 batas. Na ang kapangyarihang tagapaglagdá ng kautusan na nililikhá sa kasalukuyan ay magtataglay ng karapatang magsusog, umibâ, bumago ó magpawalang bisà ng alin mang kautusang sibil ó kriminal sa pamamagitan ng pagpapasiya ng kautusang ito, pag inaakalang marapat, sa panapanahon, hwag lamang makakausang nitong sa kasalukuyan.

Ang kapangyarihang ito ay makasasaklaw alinsunod sa mga takdang nátatadhanâ (sa kautusang ito) hinggil sa mga arransel, sa lahat ng kautusang may kinalaman sa mga rentas (ó bwis) at mga pamimilak na umiiral sa Pilipinas.

Ika 8 batas. Na ang lahat ng kapangyarihang ukol sa paglalagdá ng kautusan, liban sa mangá-papalabag sa nilalamán nito, ay ipinamamahala sa Lehislatura Pilipina na linikhá ng kapangyarihang ito.

Ika 9 na batas. Na ang lahat ng mga pag-aari at karapatang nakamtan sa Kapuluang Pilipinas ng Estados Unidos sa bisà ng kásunduan sa pakikipamayapa sa Espanya, na linaglaan noong ika 10 ng Disyembre ng 1898, matangi iyang mga lupa ó ibang pag-aaring itinakdá ó itakdá ng Pangulo ng Estados Unidos, upang gamitin ng hukbo ng pámahalaan ng Estados Unidos, at ang lahat ng lupang masaring angkinin pagkatapos ng pámahalaan ng Kapuluang Pilipinas, sa pamamagitan ng pagbili, ayon sa ipinasiya ng mga batas na 63 at 64 ng Kautusan ng Kongreso na pinagtibay sa unang araw ng Hulyo ng 1902, matangi lamang na ang mga lupa at pag-aaring náipagbili at kinuha alinsunod sa pasiya ng násabing kautusan ng Kongreso, ay itutulipat sa kapangyarihang gumap ng pámahalaan ng násabing Kapuluang upang mapangasiwaan ó pagpasiwaan sa kapakinabangan ng kanyang mga mamamayan, at ang Lehislatura Pilipina ay magkakareon ng kapangyarihang makapaglagdá

Cine-Empire

Palibhasa't dito iniestreno ang mga bang-tog na Pelikula ng "Universal Film Co. Exch" ay siyang pinaka mainam na Cine. Inyo ngang pagsadyain at mapagkikita ang katotohanan.

Ibig ba ninyong magkaroon ng mga malinam na kasuutan ayon sa bagong panahon? Kung gayon, magsadya kayo sa patalihan ni

Isaias Alvaran

606 Azcárraga, Tondo.

MANILA.

ng kautusan ukol sa bagay na iyan, alinsunod sa kanyang marapatin; nguni't ang mga kautusan ng Lehislatura Pilipina na nauukol sa mga lupain ng bayan, kakahuyan, at sa mina na ita-takda sa bisà ng kautusang ito ay hindi magkakaron ng bisà hanggang hindi napagtitibay ng Pangulo ng Estados Unidos. *Dapat unawain* na sa minsang napasiyahan ng Gobernador Heneral ang mga kautusang gaya nito ay agad ipatatalastas niya sa Pangulo ng Estados Unidos, at sa loob ng anim na bwan, mula sa kaarawan ng pagkapasiya at pagkapatalastas ay ipasisiya naman nito ang kanyang pagpapatibay ó hindi (sa mga kautusang iyan), at sakaling lumagpas ang tawing na panahon at hindi igawad ng Pangulo ang kanyang kapasiyahan ay magkakabisà ang kautusang iyan. *At dapat unawain pa rin* na pag gayon ó gabitong mga lupa sa Kapuluang Pilipinas na itinakda ó itakda para sa anomang kagamitang bayan ng Estados Unidos ay hindi na kailangan sa kagamitang pinag-ukulan sa mga iyan, ay mailalagay, sa pamamagitan ng utos ng Pangulo, sa ilalim ng kapangyarihan ng Pamahalaan ng násabing Kapuluan, upang pangasiwaan sa kapakinabangan ng kanyang mga mamamayan, na ang utos ng Pangulo ay ipalalagay na parang nagbibigay sa pamahalaan ng tinurang Kapuluan ng ganap na pagsaklaw at kapangyarihan upang pangasiwaan ang mga násabing lupa sa kapakinabangan ng mga mamamayan sa nábangit na Kapuluan.

[Ipagpapatuloy].

Mga Mahalagang Aklat

Tinanggap namin sa "Libreria" ni D. Praxedes Sayo Soriano na nasa kalye Rosario ang isang aklat na ang pamagat ay "MEDICINA DOMESTICA" ulat ni Dr. Buchan at isinatagalog ng kaibigan naming si G. Rosendo Ignacio. Nalalagda sa aklat na ito sa isang maliwanag na pananagalog ang mga karaniwang sakit na tinataglay ng tao at sangpa ng mga lunas ó kaukulang gamot: kaya't iminumungkahi namin sa lahat na bumili ng aklat na ito, na pakikinabangan ng di kawasà.

Tumanggap din kami sa kaibigang G. D. Katigbak ng isang salin ng "ANG SAMPUNG ARAL NI MABINI" Nihalaman ng nasabing aklat ang isang tulang ukol kay Apolinario Mabini; Kung sino si Mabini; ang isang mahalagang lagda ni Mabini; ang Paunang salitá ni Mabini sa kanyang Sampung Aral at Ang Sampung Aral ni Mabini.

Kapwà ngá pinasasalamatan namin.

The American Bible Society

503 Avenida Rizal.

Nagbibili ng mga Biblia sa iba't ibang wika.

Inyong pagsadyain at pagkakaloban kayo ng ayon sa halagang taglay ninyo.

CARLOS ORTIZ

OPTICO CIENTIFICO

Mangililitis ng mata

24 ESCOLTA (sa itaas)

Huag kayong bumili ng lente ni salamin na di muna dalawin itong **Cabinete Optico**.

May mga kawaning matalinong ganap, wagas at dalisay sa hatol ng lalong mga bantog na doktor sa mata.

Kung ibig ninyo ay maaaring tumawag kayo sa **Telepono 939**, at magagrado ang inyong paningin, sa inyong sariling tahanan.

Hindi kita malilimot!...

(Sa aking Paraluman)

- H**—eling: ikaw mandí'y mistulang larawan ng talang ninikat sa dakong Silangan; kaya't ang pusò ko'y walá nang aliwa't laging alaala kundi ikaw lamang.
- H**—ster ka sa ganda. Tangi kang diwatá na dini sa pusò'y nagbibigay twá; kaya't di maparam sa aking gunitá ang iyong larawang may dikit na sadyá.
- L**—iwayway ng bwa't sinag ng bituin ang nakakawangis ng yumi mo't hinhin; paanoug di gayo'y maganda kang birhen at ang iyong bangó'y kaparis ng hasmin.
- I**—kaw nga'y bulaklak tanging sampagita ang bangó'y sagana't masidhing gayuma; kaya't ang pusò ko'y umibig pagdaka't ako'y nahihibang pag di ka nakita.
- N**—ais ko'y pitasin, lalò kung masagap ang kabanguhan mong sa dusa'y panglunas; pusò ko'y naawit saká mangungusap na, ikaw ang aking maligayang bukas.
- G**—anito rin kayá ang mga pag-awit ng mahal mong pusò pag ako'y nálapit? kung magkakagayo'y tunay ko nang langit, salamat sa iyo, DIWATANG MABAIT.

D. Villaga.

Lukban, Tayabas, K. P.

Ang Nagsipagasawa

Sa mga bwan ng Enero, Pebrero at Marso nitong kasalukuyang taón ay 552 ang napakasal dito sa Maynilá. Sa bilang na ito ay 17 ang amerikano, 529 ang pilipino, tatlo ang taga Europa at tatlo'y insik.

Hinggil sa gulang, ang karamihan sa kanilá'y walá pang 26 na taón na ang 237 ay nasa pagitan ng 20 at 25 taón at ang 166 ay kulang pang 20 taón.

LA RIZALINA

P. ARAMBULO

71 Rosario, Maynila, K. P.

Nagbibili ng mga sombrero rito at gayon din ng sa Europa:

ng mga barong lalake, kuelyo, korbata, ibp. ng mga payong, sapatos, ibp.

Mura ang lahat.

Sa alapaap ng Panaginip

"BILL JONES"

II.

Ang sikat mo ay biyaya...

Nabuká na ang liwayway, namulagà ang liwanag, at ang buong daigdig ay naging isang bagong Palad na binilog ng pagasang ang biyaya ay sisikat... Ang tábing ay nápatikom: ang tábing ng isáng hagap na sa dilin ay tangisan ang kapatid na nahamak. ay nahawí: itila kamáy na dakilá ang nagtulak!

Nguni't iyan ang Liwanag na may nunging at may aya ay di natin kamtán halos ang kalakip na ligaya... Tanáw natin, dapwá't hindi mahagilap at makita, at sa titig nati'y ulap ang lambóng na nagbabawa... (Sinag lamang sa pangarap na naruón ang pagasa!) Bakit? Pagka't ang Liwayway ay wala pang panghalina...

Ganyan yaong unang balak ni Jones na dalubhasa. Isang kamal na pagkaing kay sarap na isadilá, nguni't hindi maisubò at hiláw ang pagkalagá... Bungang hinóg ng halamang lagók na'y di pa mahiwá, sapagka't ang maginóng sa tanim ay may alagá, ay áyaw pang magpatulot na ang búnga'y mapithayá.

Ibig na ni Mister Jones na ibigáy ang *tinaga*, nguni't yaóng mga bunyng kasamá ay lumilibò... Kayá't tayo, tayong laging umaasang *makahipo* sa mabait at magandang larawan ng piling *pugo*, ay asám at nasasabik makalasáp ng pangakò na panglunas sa sugatán at ápihin nating pusò...

Ibig nang ang Pilipinas ay mabúhay na sarili at managot na magisá sa talino niya't puri, datapwa't ang mga kawal na may diwang mangduhagi ay pikit ang mga matang sa matwid ay parati ng bulag, at kagat-labing "walang kaya" yaong sabi. Sa lusak ng pagkadustá tayo nais manatili.

Samantala'y hindi yatá mananaig ang hangarin, hindinhindi mangyayaring tayo'y laging maalipin, pagka't habang nátatanaw ang Apoy ng langit natin ay lalò nang nagtutunghang ang pagibig ng damdaming itong ulap ay maparam at ang sikat ng bituin ay mangusap na kalakip ang paglayang nagninunging.

Katutubong mga anak nitong Matyá ng Silangan (ang sa likod ng tadhana ng walong taóng pagaaral) ang sumumpang babalik at bigat ng Kalayaanang sarili na't aaring may Bandilá at may Buhay... Mga táong nang sumumpá ay may isang Paralumang sa paglayá hahanapin ang Araw ng Kapalaran.

Compatriotas:

Si buscais nuevos y deliciosos perfumes, y si queréis pronto y esmerado despacho de las "recetas" de vuestros médicos, acudid a la

Botica Antigua de Trozo

Precios altamente modicos

Sirve a domicilio. Recibe pedidos

Azcarraga 1340 y 1342.

Telefono 3416.

Sa likod ng walong taong pagsasanay sa gawain, itong Edeng Pilipinas ay layá nang tatawagin... Patnúgután at Patnugot ay panayang bubuin niyong mga kababayang naghahandog ng paggiliw: Batasán at tagabatás ay sa Lahí ko kukunin, Panguluhán at Pangulo ay sa bayan hihirangin...

! Mga butil ng biyaya! ! Mga sikat ng pagasa! Hanap namin ang bisá mo at hintay ang iyong aya... Sa gabíng pananalig at sa pusong nagdurusa ang buhok ng iyong sinag ay hagdanan ng ligaya na kuog aming mahalikáng ang Watawat ay kasama, ay nabuksang isang langit na nagnití ng ginghawa...

Ang magandang unang balak ni Jones na makabayan ay pukyutang naghahandog ng pulot ng ating layaw... May tadbana ang paglayá, Katubusan ay may Araw, at langit man ng pagasang initin ng kasawian ay may takdang isang tiyak na bukas ng bagong buhay, at sa pusong hatingsabí ang Umaga ay sisilay...

Bubuin ng kalahi ang baság na pananalig, ilawan ang madilim na landas ng pagiisip, ang lugamí'y ibabangong may tungkod ng pagnaais, ang mahinà ay lalakás na may tigás ng pagibig at ang pusong lumuluha'y magsasayang umaawit ng kundimang may sa maya't may sa pipit na pangitig.

Ganyan yaong Republika nitong Inang Pilipinas na sa diwá ng magiting na si Jones ay násulat... Hindi isang panaginip sa bisig ng isang hagap kungdi tunay na larawang nalikhá sa alapaap, ang pagasang inasahan nating mga nasa hirap ay nákitang nápatulid sa hiwagá ng pangarap.

Ang Bill Jones ay tabimik na nálagak sa damibana na anakí'y binawian ng búhay na darakilá... Naiwan sa pag-uusap, naluned sa pagpapasa at nálibing na bakás man ng malungkot na pagluhá'y di dinalaw ng pangarap na nagbukás ng paghangá... Kalansáy na napabantog ang kay Jones na Akalá!

Tumanáis ang luóng bayan nina Rizal at Plaridel at natákok sa magdamag na ulapán sa paggiliw...

:- "ANG BAYANI" :-

Sinilasan nina Laison at Huerta

Ibig ninyong makatagpò ng Sineas na magagamit ninyo sa loob ng mahabang panahon?

Ibig ninyong kayo'y makabili ng Sineas na panagutau sa inyo ng binilhan, kung masirò ang tahi'y maibabalik at kukumpunihing walang bayad, kung mayparaang matahi pa?

At kung kailangan ninyo ang maalam, mura at matibay na Sineas, gayon din ang Zapattilang napakahusay at Kochong napakaganda at Zapattilla para sa lalake na para-parang alinsunod sa moda ay sadyain kami at makikita ninyo ang katotohanang ito. Malaki ang aming ibinabawas sa namimili ng marami, lalò na kung sa Lalawigan.

Upang kayo'y maniwala ay pumarini sa "ANG BAYANI".

Tumatanggap din kami ng kumpunihing Zapatos.—1104 Ave. Rizal, Sta. Cruz, Maynila.

Nawalâ ang Silangang halaman ng Bitûin
at ang langit ay natagò sa likòd ng panginorin...
Daòp-kamay ang umasa, lumulubâ ang damdamin,
sa itâas nakátitig at ang dusa'y nililiningr.

Tila muling nápalalik sa libingán ang ligaya
at ang pintò ng mainit na Sangagan ay nagbaga...
Ang pag-irog ay paglunos, at ang Laya'y naging Dusa!
Alipin na naman yatâ, busabos na tatalima...
Namatayán na ng Ilaw sa paghanap ng Umaga,
dinilim na sa paglakad at ginabi sa pag-asa...
Nguni't ganyan man ang palad, ang tadhana'y di tahanan
kung maabò'y alabók nang lilipad sa gunamgunam...
Kung dinilim man sa lakad at namatay na ang Ilaw,
ang magdamág ay di gabíng sukat na sa kadiliman...
May búkas pa, may umaga, may tanghalì at may araw
na sa sungit ng dalamóy ay sisikat na Liwayway...

TEO. E. GENER,
(Sa "Ilaw at Panitik")

Oktubre, 1916.

Ang Bayang Tayabas

*Pagkakasunodsunod ng nangagkapitan at nang-
yari sa kanikanyang panahon*

(Karugtong)

1856. Dn. Lucio Zabedra Tte. 1.^o D. Ruperto Labrador, dito sa 18 at 21 ng Julio nabalita na ang Moro sa Cutta at sa Barra, ay nagsaca agad ang Sr. Alcayde na si D. Candido Lopez Diaz kasama ang tercio de Policia at cuadrilleros sampong iba pang mga tauong Nayon, at hindi nagtama, at nacaalis agad, at dito rin naman nagcabalang ng macapal, at luctoñ, at maraming buquid at halamanan ang nasira. At sa taòug ito ipinabutas ang terciena, at pinalagyan ng tatlong pinto ó Poesion at pinaupahan sa Insik at sa mercader.

Carcel Publica. At dito sa 3 ng Agosto ay siyang paglilipat ng mga preso, sa bagong carcel publica nitong Cavecera, at inalis na sa Tribunal, at dito sa 27 de Octubre araw ng Lunes, ay bumagyo ng malacas at nasira ang tulay ng Lyam, at Mlauwa, at ang bahay ay lumagpac sa Lupa, ay 24 dito sa loob ng Bayan, puera pa ang kumiling, lamang. At ng macabagyo na ay siyang paghihirap sa alak. At dito sa 16, 23 at 30 ng Marzo at 6 ng Abril, ay nag serujo ng apat na arco ng guinagawang crucero ng Simbahan nitong Cavecera, na ito'y purong araw ng Lunes, at ang crucero at cerujo, at ang mga nag padribo ay si D Severo Sacramento, D. Ruperto Labrador D. Joaquin Ea at ang

catapusang mag caagpi ay si D. Jose Abdilla, at D. Gervacio Villafuerte at dito rin naman nanaog ang orden circular ni D. Candido Lopez Diaz na ang sinomang nag-aari ng anomang bagay na armas na para бага ng Escopeta, Pistola, Cris, Sable, Espada, Daga, Sundang, Campilan, Caret, Mujara at iba pang contrabando, ay ipagpresenta at sellohan na magharap muna ng certificacion at informe na pagca totoong may bienes na dapat ipagdefender at de fe na maiguing tao, na ito'y tinerminohan ng quince dias at ang abutin ng termino ay sasamsamin ang armas, na ualang lisencia at ito'y magcacamit ng parusa, alinsunod sa bando ng fecha 21 ng Mayo de 1844 at ng 15 ng Diciembre at 854 at gayonding ipinag-uutos ni D. Candido Lopez, mula ng fecha 22 ng Julio ay huag nang gagawa ó magpapagawa sa mga Jueces de cementeras at tiniente absolutos ng documentos ó pagbibilihan ng mga ari para бага ng Niogan, Tubigan, Sayop ó anomang bagay condi doong lahat sa Escribano publica nitong Cavecera.

Palathala

"Pagyamania ang ating wika
upang di tawanan, ng taga-
ibang Bansa"—R. D. S.

G. P. J.

Katoto:

Hindi ko na sinagot ang sulat mong bilang kasagutan sa sulat kong ipinadalá sa iyo.

Alam mo kung bakit?

Dulot ng ayon sa sabi mong ang PATNUBAY NG BAYAN ay walang nilalaman ang kaniyang mga pitak kung di pawang Biblia lamang at walâ kang dapat na katutuhan, ay tantuin mong ng binabasa ko ang sulat mong yaon ay tunay na ako'y nápatawa (hwag kang magsasalooob ng ano pa mau), at náwikâ sa sariling marahil sa balitâ ka lamang nakinig; na kung kaya't di ko na binigyang paliwanag yaon at bahalâ na ang wikâ ko. Kayâ ngayon ay untuntin mong tung-hayan ang páhayagang ito, upang di na ako ang magsalitâ at magbadya, kayo nang dalawa ang mag-usap, kayo nang dalawa ang mag-ulayaw at kung magkasundô at maging pulot gatâ sa iyong pangnamnam ang kanyang mga salaysayin ay páuna ang aking pasasalamat dulot ng pag-asang ang PISO AT ISANG PISETA (1.20) ay tatanggaping walang pagsala ng nakalagdang laan namang pag-utusan.

ROMUALDO D. SANTOS.
Pura, Tarlac.

British & Foreign Bible Society

636 ISAAC PERAL

Nagbibili ng mga Biblia sa
lahat ng wika.

Inyong pagsadyain.

PACO STUDIO

1430 HERRAN

May manunuklay

na walang bayad.

ENGRACIO DE ASIS

Nagpapasanla ng alahas, at
ibp. Mura magpatubo, mahal
humalaga. Bukás kahi't araw
ng pista.

Daang Azcarraga Bldg. 1339, Kanto
Benavides, Trozo.

Tel. 3396.

Maynha.

MELODRAMANG TAGALOG

BIGONG PAG-ASA

(Natuklasan sa Paris ni Dr. H. OTLEY BEYER)

(Karugtong.)

Ang tatlo. Magandang gabí pò.

Ang dalawa. Gayon din pú naman: kayo'y mangagtuloy.

Dito'y gagawin ang mga pagtatanggap, at pagkatapos ay

Adonis. Ipinakikilala ku pò sa inyo itong dalawa kong kaibigan.

D. Salustio. Salamat Adonis. Sila baga'y mga Revolucionario?

Adonis. Hindi pò, kungdi sila'y kasamasama ko lamang saan man pumaroon.

D. Salustio. Tayo'y, magsiupò.

Adonis. Walá pa pò yatà kayong bisita kung di sila lamang.

D. Salustio. Nangárito na sina Consuelo't Fraxedes.

"Dito'y darating pa ang ilang bisita, at mangaggagalaan ding gaya ng una"

Adonis. Nangasaan pu sina Consuelo't Fraxedes?

D. Salustio. Nangá sa kwarto't nagbibihis pa si Eliza.

"Masasayang magsisilabas sina Eliza, Fraxedes at Consuelo na nangagkakantahan".

KANTO.

Sa Mundo'y sadiyang ligaya panahon ng pagkadalaga lalo na nga't kung sa pagsinta ay manulos ang kaluluwa.

Eliza. Sa dagat ng nasa pusò ko'y tatawid timbula'y pag-asa hanggang mapagilid sa dalampasigang Altá ng pag-ibig magkaisang palad ang dalawang dibdib.

TRIO.

Sa Mundo'y sadiyang ligaya panahon ng pagkadalaga lalo na nga't kung sa pagsinta ay manulos ang kaluluwa.

SÁLITAAN

Eliza. Aba't, nangarito na palá kayó; maligayang oras pò sa ating lahat.

D. Tiburcio. Gayon din pú naman.

Gaya rin ng dating paggagalangan.

D. Salustio. Tayo'y magsiupò.

Mangagsisiupong lahat, liban lamang kay Adonis, Lizardo at Enrique na mangagsisi-lapit kay Eliza, Consuelo't Fraxedes.

Adonis. May kapurihan pú akong magpakilala sa inyong tatlo nitong dalawa kong kaibigan.

Ang dalawa. Tumatalaga pò na mapag-utusan sa lahat ng oras at bukod sa roo'y tanggap ang bulaklak sanlâ ng bago pa na pagkikilala.

Ibibigay ang mga bulaklak kay Consuelo't Fraxedes.

Adonis. Eliza'y tanggapin naman ang handog ko, kalangkap ng pusò, buhay at pag-ibig.

Ibibigay naman ang kanyang bulaklak kay Eliza.

Ang tatlo. Maraming salamat.

Eliza. Kayo'y magsiupò.

Mangaguupuan.

Fraxedes. Malaon namin kayong hindi nakita: saan kayo dumoon.

Adonis. Sa parang at nakikipaglaban sa mga Cazadores.

Consuelo. Sa Parang; kami nagtakbuhan din at nakatagpo pa ng isang Pastora na sa hinhi't ganda'y saganang-saganâ ng kayo'y makipaglabanan dito sa bayan.

Adonis. Ng Pastora?

Fraxedes. Opò, ng Pastora; nguni't anong kailangang pag-usapan dito ang buhay niya't anyô na lakí sa gubat?

Eliza. Hindi baga sila'y nápanhik na rito?

Lizardo. Kaming dalawa po'y hindi, kung di sila lamang.

Ituturo si Enrique.

Enrique. Ako lamang pò na minsá'y uúisama ni Adonis.

Eliza. Tila nga't námumukhaan ko.

Paglaka'y tatawag si D. Salustio ng isang alila

D. Salustio: Periquito; Periquito.

Lalabas si Periquito.

Periquito. Sumasa-ipag-uutos pú ninyo.

D. Salustio. Sabihin mo kay Binday na kayong

Valentin Manglapus

ABOGADO

Residencia:

Madrid 234

Tel. 8334.

Bufete:

Gral. Luna 87,

Tel. 4664.

CASEY'S HOSPITAL

—FOR—

Sick Shoes and Clothes

Dr. Casey Chief Surgeon

307 M. H. del Pilar.

Phone 3878

Celestino Chaves

ABOGADO Y NOTARIO

702 Azcarraga, esquina

Juan Luna

Telefono 8038

dalawa'y maghandâ na rito ng mesa ng pagkain ha... ngayon din: madali. Periquito. Tutupding walang liwag.

Yayaong madali si Periquito.

Eliza. Mahangâ'y maglibang muna sa lwang ng Salon.

Enrique. Kami pu'y gayon din.

Samantalang naglibang na bukodbukod at nangag-usap na orasyon ay aalis si Adonis at kakausapin ang Pastora na na sa lupa.

(Durugtungan).

Naglalakihang tulay

Ang apat na kálakilakihang tuláy at pinakamahalagá sa sandaigdigang ay nasa Nueva York at itong mga sumusunod:

Ang *Brooklyn Bridge* ay isang tulay na 6,016 paá ang haba, may dalawang moog na tig 272 paá ang taas mula sa tubig, at siyang umaalalay ng mga kawad na labing limang pulgada ang laki ng boong bilog. Ang lwang nito ay 85 paá at may apat na daanan sa trambiya, dalawa sa karwahe, at isa sa mga tao. Ito'y pinasimulang ginawâ noong 1870 at ginamit noong 1883, at ang ginugol ay 32,000,000 piso. Kinukulong isang angaw katao ang tamatawid sa tulay na ito araw-araw, at siyang bilang pinakatawiran ng mga siyudad ng Nueva York at Brooklyn.

Ang *Williamsburg Bridge* ay isang tulay na 7,279 paá ang haba, may mga moog na tig 335 paá ang taas mula sa tubig, at inaalayang ng mga kawad na 18 pulgada ang laki ng binilog-bilog. Ang lwang ay 114 paá at nadadaan ng anim na trambiyang sabaysabay, ng dalawang karwahe, bukod pa ang dalawang daanan ng tao. Ito'y ginawâ noong 1896 at natapos noong 1903. Ang halagang ipinagtayô nito ay 44,000,000 piso.

Ang *Blackwell's Island* ay isang tulay na 8,600 paá ang haba at 88 paá ang lwang. Nararagan ng walong trambiyang sabaysabay, bukod pa sa may isang daanan sa mga karwahe at dalawa sa mga taong naglalakad. Ito'y pinasimulan noong 1901. Pinaggugulan ng 40,000,000 piso.

At ang *Manhattan*. Ito'y isang tulay na 6,855 paá ang haba, 120 paá ang lwang at may mga moog na tig 322 paá ang taas mula sa tubig at ang mga kawad ay tig 21 pulgada na mahigit ang laki ng boong bilog. Nadadaan ng walong trambiyang sabaysabay, ng isang karwahe bukod pa sa may dalawang daanan ng mga tao. Pinasimulan noong 1901. Ang halaga nito ay 52,000,000 piso.

LOS FILIPINOS

1011-1013, San Fernando,
MAYNILA, K. P.

Malagod namang ipinatatalastas sa ingo na kami'y nagbibili ng Cemento, ng mga putal, ng bakal, ng mga planchang bakal na galbanisado, ng mga pako, ng mga bisagra, ng mga pasador, ng mga serradura, ibp.

Mariano Lim Manapat, Gerente.

"LA AMATISTA"

Se reciben toda clase de trabajos consiguientes al ramo de Plateria, Joyeria, Relojeria, Dora-dura, Platéadura, como tambien Quinques Mecanicos, Gráficos, Maquinas de coser y otros mas con prontitud, esmero y economia.

Plateria, Joyeria y Relojeria, Venta de Alhajas, Relojes y Objetos de Fantasia de
Dionisio José S. Fernando 804
San Nicolas, Manila.

I. F.

Tumatanggap ng sari-saring gawain tungkol sa Plateria, Relojeria, Lubugin sa ginto at pilak, gayon din nanan ilawang mekaniko, grafonono, makinang panahian at iba't iba pa sa madaling panahon, malinis at mura.

Mga Kawikaan ng mga Taga Arabya

Tinagalog ni M. Banting

(Karugtong)

Walang kasayahang di may kasunod na kalungkutan.

Siyang humahanap ay nakakasumpung.

Ang pag-aarimohonan ay naglalayô sa tao sa pagkapulubi.

Mahirap ma't walang ligalig ay mabuti kaysa malaking kayamanan.

Kung ikaw ay napakalambot ay mapipilit ka agad, at kung ikaw nama'y tuyot ay mababakli ka agad.

Ang tao'y tulad sa isang uhay ng trigo na inuugâ ng hangin—minsa'y mapataas—minsa'y mapababâ.

Ikaw ang kaaway rin ng iyong sarili.

Mapalad ang babaing mamatay sa harap ng kanyang asawa.

Ang batâ ay isang buklak na mula sa Paraiso.

Samantalang batâ ang anak mong lalaki, iyong uruan at sanayin, kung lumaki na'y ituring mo siya sa kapatid.

(Itutulong.)

Paunawa

Sinomang ibig sumuskribi rito sa "Patnubay ng Bayan" ay sumulat kay S. G. Calderón, 705 T. Alonso, Sta. Cruz, Maynila. Maari pang sumuskribi mula sa big. I. Pauna ngâ lamang ang bayad.

BERNABE STUDIO

Salcedo, Bldg. 708, Sta. Cruz,
MAYNILA, K. P.

P. O. Box Bldg. 973,
TELEFONO, 3216.

Araw-araw ay rumeretrato mula sa a las 9 ng uma-
ga hanggang a las 3 ng hapon at tumatanggap ng mga ga-
waing nauukol sa bagay na itó, gaya ng **Ampliación,**
Reproducción, Opalinas, Alfileres, Revelaciones, Copias,
FOTOGRAFADOS, AT ZINCOGRAFIA, ibp.

Walang bayad sa pasuklay.

ANG HALAGA SA MGA GRUPO AT IBANG MGA BAGONG PARAAN AY
AYON SA PAGKASUNDUAN.

Ngayo'y may lalong pag-uurungan sa dakong pinagreretratuhan.

“El Porvenir”

Imprenta y Libreria,

Papeleria y Objetos de Escritorio

429—Soler Irozo—429

DIRECCION TELEGRAFICA JOB.

CLAVE ABC 5.a ED.—TEL. NO.....

Admite toda clase de trabajo de impresion y encuadernacion.

DICCIONARIO

INGLES-ESPAÑOL-TAGALOG

CON PARTES DE LA ORACION Y PRONUNCIACION FIGURADA
por **Sofronio G. Calderón**
P4.50 ejemplar (en papel ordinario). P6.50 ejemplar (en papel satinado)

Pocket Dictionary

English-Spanish-Tagalog

POR SOFRONIO G. CALDERON.
P 1.20 ejemplar.

DATING PILIPINAS

6 Historia Prehispana de Filipinas, por SOFRONIO G. CALDERON.
P 0.50 ejemplar.

Pagkatuklas sa Ating Lupain

6 Historia del Descubrimiento de Filipinas, por SOFRONIO G. CALDERON.
P 0.20 ejemplar.

VOCABULARIO

Tagalog-Castellano-Ingles

CON PARTES DE LA ORACIÓN Y PRONUNCIACIÓN FIGURADA
por SOFRONIO G. CALDERON.
P 0.50 ejemplar.

Buhay, Aral at mga Mithi ni Gat José Rizal

Akda ni Vicente Elio at tinagalog ni Sofronio G. Calderon.
P 0.25 ejemplar.

NOLI ME TANGERE

ni Dr. JOSE RIZAL

Isina melodrama ni G. E. M. Gross at tinagalog ni Sofronio G. Calderon.
P 0.20 ejemplar.

Mga Kwentong salin ni S. G. Calderon

Isang Mahiwagang Pamunuhay.
Sa Ano Nabubuhay ang Tao.
Hiwaga ng Pag-ibig.
Tatlong Kababalaghan.
Wakas ng Masamang Budhi.

Noon ay Pasko.
Mithi ng Bayan.
Kapalarang Hindi Sinasadya.
Sakunang Ipinagkapalad.

P0.10 { ejemplar.
{ bawa't isa.